THE MOBILITY OF WORKS OF ART IN EUROPE

MULTILINGUAL EXECUTIVE SUMMARIES
THE MOBILITY OF WORKS OF ART IN EUROPE

NOTE

Multilingual Executive Summaries
This document was requested by the European Parliament’s Committee on Culture and Education (CULT).

AUTHORS

Ms Dorota Ilczuk
Ms Magdalena Kulikowska
Ms Aleksandra Litorowicz
Pro Cultura Foundation, Warsaw, Poland

RESPONSIBLE ADMINISTRATOR

Mr Gonçalo Macedo
Policy Department B: Structural and Cohesion Policies
European Parliament
Brussels
E-mail: poldep-cohesion@europarl.europa.eu

LINGUISTIC VERSIONS

Original: EN
Translations: DE, FR.
Executive summary available in: BG, CS, DA, DE, EL, EN, ES, ET, FI, FR, HU, IT, LT, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, SV.

ABOUT THE EDITOR

To contact the Policy Department or to subscribe to its monthly newsletter please write to: poldep-cohesion@europarl.europa.eu

Manuscript completed in April 2009.

This document is available on the Internet at:
http://www.europarl.europa.eu/studies

DISCLAIMER

The opinions expressed in this document are the sole responsibility of the author and do not necessarily represent the official position of the European Parliament.

Reproduction and translation for non-commercial purposes are authorized, provided the source is acknowledged and the publisher is given prior notice and sent a copy.
This note provides a panorama of the existing obstacles to the circulation of works of art in the European Union, both for non-commercial purposes and as part of the art market. It focuses on the situation of private galleries. The authors explain how the EU influences the circulation of works of art via its legal framework and make some suggestions on how it could contribute to improving on the status quo.
# CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Обобщение на результаты</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Shrnutí</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Resume</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Zusammensfassung</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Συνοπτική εκθεση</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Executive Summary</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Síntesis</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Kommenteeritud Kokkuvõte</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiiistelmä</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Résumé Analytique</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Összefoglaló</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Sintesi</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Santrauka</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Kopsavilkums</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Sommarju Ežekuttiv</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Samenvatting</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Streszczenie Wykonawcze</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Resumo</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>Rezumat</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Zhrnutie</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Povzetek</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Sammanfattning</td>
<td>47</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ОБОБЩЕНИЕ НА РЕЗУЛЬТАТИТЕ

Контекст

Насърчаването на мобилността на произведения на изкуството е една от главните цели, формулирани в Европейската програма за култура в глобализацията се свят и в новата европейска програма „Култура“ за 2007–2013 г. (точка 3.1). Осъществяването на тази цел следва да се основава върху решения/механизми/действия, които са свързани с мобилността на произведенията на изкуството и целят както да улеснят достъпа на обществеността до тях, така и да стимулират пазара на изкуство. Обществените културни институции вече предприеха мерки, които стимулират мобилността на произведенията. Съветът при Европа за действие за периода 2005–2007 г. за насърчаване в ЕС на мобилността на музейните сбирки и норните за заемане. Поради това, по инициатива на Европейския парламент, наосноващеме обръщаме своето внимание към положението на частните субекти и се съсредоточаваме върху разпознаването на пречките пред движението на произведенията на изкуството, организирано от частни субекти, като това разпознаване може да бъде от значителна полза за в бъдеще при определяне на подробнi препоръки, както на равнището на Общността, така и на национално равнище.

Цел

Целта на настоящото проучване е разпознаване на пречките в областта на мобилността на произведения на изкуството в Европейския съюз. То се съсредоточава върху мобилността на визуалните изкуства (картини, скулптури, инсталации и т.н.), които не са част от обществени музейни сбирки, а принадлежат на частни субекти: частни галерии, частни музеи и индивидуални творци. Мобилността на културните блага, която е предмет на настоящия анализ, се отнася както до всички сделки за покупка и продажба на пазара, така и до обмена на изкуство за изложбени цели. Разпространението на култура и търговските цели често се преплитат и в повечето случаи не е възможно да се отделят едните от другите.

Настоящото проучване съдържа резултатите от един предварителен опит за анализ на състоянието на мобилността на произведенията на изкуството в частните музеи, галерии и индивидуалните купувачи. Въпреки че документът е кратък, необходимо беше да се отчете широк набор от налична литература, статии в пресата и документи относно мобилността на произведенията на изкуството, предоставени от галерийте, както и да се анализират международните и националните разпоредби и да се интервюират професионалисти (главно собственици на галерии), изследователи и служители от Германия, Малта, Румъния и Полша. Необходимо е да се отбележи, че анализът разкръгт многообразни пропуски в познаването на положението, които произтичат от липсата на налични количествени данни относно мобилността на произведенията на изкуството в Европа.

Текстът се състои от две главни части. Първата част се отнася главно до настоящото положение и разглежда правните разпоредби. Правната рамка, свързана с мобилността на произведения на изкуството се допълва от информация относно европейските мрежи, действащи в областта на мобилността на произведения на изкуството. Втората част се състои от мнения относно силните и слабите страни на европейската система за мобилност на произведения на изкуството и сравнява действащото законодателство с практиката. Тази част също включва размишления относно влиянието на спецификата на пазара на модерно изкуство и на световната
икономическа криза върху мащаба на мобильното на произведения на изкуството. Документът се обогатява допълнително с два анализа на конкретни случаи, изводи и препоръки.

Основни констатации

Анализът ни позволява да направим оценка на недостатъците на настоящата схема за мобильност на произведения на изкуството, при която частни субекти полагат усилия да участват както в популаризирането на произведенията на културата, така и в развитието на пазара на изкуство. На първо място, анализът показва, че движението на произведения на изкуството между страниите от ЕС е много по-лесно, отколкото между ЕС и трети държави. Въпреки това, за частните субекти съществуват многобройни нередности по отношение на мобильното на произведения на изкуството в рамките на ЕС. Анализът показа, че повечето от съществуващите препоръки са от общо естество и се отнасят за всички субекти, а само няколко са специфични.

Няколко примера за препоръки от специфичен характер, които засягат частните субекти:

- изключително сложни бюрократични процедури и несъответствия, свързани с процедурата за кандидатстване за разрешително за износ, особено в новите държави-членки,
- за много частни галерии организирането на международни изложби е много трудно поради високите разходи за специализиран транспорт и застраховки,
- повечето частни галерии не могат да си позволят да участват в панаири на изкуството в чужбина (не притежават толкова ценни произведения на изкуството, които при продажба биха могли да компенсират разходите за участие).

Определянето на главните препоръки пред мобильното на произведения на изкуството, които срещат частните галерии и музеи, както и индивидуалните творци в ЕС, води до формулиране на изводи и препоръки, както на равнището на Общността, така и на национално равнище. Например:

a. Препоръчително е създаване на отделен европейски фонд за подпомагане на застраховането на превозвани културни произведения. В държавите-членки, финансирането ще се предоставя на частните субекти от правителствения орган, отговарящ за културни въпроси.

b. Следва да се обмисли създаването на нови европейски линии за финансиране. Една от тях би могла да цели подпомагане на изложби в частни галерии с внесени произведения на изкуството, както и улесяване на тяхното участие в международни панаири на изкуство. Друга би могла да подпомага превода на свързани с изложбите материали и на професионални публикации, посветени на пазара на изкуство.

c. ЕС следва да организира конференции, семинари и обучение относно мобильното на произведения на изкуството, посветени на въпроси като контрола на пазара на изкуство в Интернет или стандартизирането на процедурите за организиране на изложби и използването на електронен подпис, като тези обучения да са предназначени за министерствата на културата и други обществени органи, които отговарят за прилагането на законодателството за защита на културните произведения (като например митниците и полицията).
SHRNUTÍ

Obecné informace


Cíl

Cílem tohoto dokumentu je identifikovat překážky v oblasti mobility uměleckých děl v rámci Evropské unie. Je zaměřen na mobilitu děl vytvarného umění (obrazy, sochy, instalace, atd.), která nejsou součástí sbírek veřejných muzeí, ale která patří soukromým subjektům: soukromým galeriím, soukromým muzeím a jednotlivým umělcům. Mobilitu kulturních statků, která je předmětem této analýzy, se týká jak veškerých prodejních tak i kupních transakcí uskutečněných na trhu s uměním a dále výměny děl pro výstavní účely. Kulturní šifření a komerční cíle často splývají a mnohdy je není možné od sebe oddělit.

Tento dokument obsahuje výsledky předběžného pokusu o analýzu stavu mobility uměleckých děl v rámci Evropské unie. Je zaměřen na mobilitu děl vytvarného umění (obrazy, sochy, instalace, atd.), která nejsou součástí sbírek veřejných muzeí, ale která patří soukromým subjektům: soukromým galeriím, soukromým muzeím a jednotlivým umělcům. Mobilitu kulturních statků, která je předmětem této analýzy, se týká jak veškerých prodejních tak i kupních transakcí uskutečněných na trhu s uměním a dále výměny děl pro výstavní účely. Kulturní šifření a komerční cíle často splývají a mnohdy je není možné od sebe oddělit.

Text se skládá ze dvou hlavních částí. První se do značné míry týká současné situace a zabývá se právní úpravou. Právní rámec týkající se mobility uměleckých děl byl doplněn o informace o Evropské sítí, která je činná v oblasti mobility uměleckých děl. Druhá část obsahuje názory na silné a slabé stránky systému Evropské mobility uměleckých děl a konfrontuje systém platného práva s praxí. Tato část také zahrnuje pojednání ohledně vlivu specifickosti trhu s moderním uměním a světové ekonomické krize na objem mobility uměleckých děl. Tento dokument je také obohacen o dvě případové studie, závěry a doporučení.
Klíčové závěry

Tato analýza nám umožňuje vyhodnotit dysfunkce stávajícího systému mobility uměleckých děl, kde soukromé subjekty usilují o účast jak na popularizaci kulturních statků, tak na rozvoji trhu s uměním. Předně tato analýza ukazuje, že mobilita uměleckých děl je mnohem jednoduší mezi zeměmi EU než mezi EU a třetími zeměmi. Existují však četné odchylky s ohledem na mobilitu uměleckých děl pro tyto subjekty v rámci EU. Analýza ukázala, že většina z existujících překážek jsou obecné povahy a týkají se všech subjektů, zatímco pouze málo jich je specifické povahy.

Některé příklady překážek specifické povahy, které se týkají soukromých subjektů:

- příliš složité byrokratické postupy a nesrovnalosti týkající se zpracování žádostí o vývozní povolení, zvláště v nových členských zemích,
- pro mnoho soukromých galerií je velmi obtížné pořádání mezinárodních výstav, a to z důvodů vysokých nákladů na odbornou přepravu a pojištění,
- většina soukromých galerií si nemůže dovolit účastnit se zahraničních veletrhů umění (nevlastní takové cenné umělecké předměty, které, pokud se prodají, by vykompenzovaly náklady na účast).

Tato identifikace hlavních překážek mobility uměleckých děl v případě soukromých galerií a muzeí a jednotlivých umělců v EU vede k formulaci závěrů a doporučení, a to jak na úrovni Společenství tak na národní úrovni. Například:

a. Bylo by vhodné vytvořit samostatný Evropský fond na podporu pojištění přepravovaných kulturních statků. V členských státech by byly prostředky převedeny soukromým subjektům, a to vládním orgánem odpovědným za kulturní záležitosti.

b. Je třeba také uvažovat o nových evropských zásadách financování. Jedna by mohla být zaměřena na podporu pořádání výstav soukromých galerií s dovezenými uměleckými díly a na usnadnění jejich účasti na mezinárodních veletrzích umění. Jiná by mohla podporovat překlady výstavních materiálů a odborných prací určených pro trh s uměním.

c. EU by měla iniciovat konference, semináře a školení ohledně mobility uměleckých předmětů, věnované otázkám jako jsou: kontrola internetového trhu s uměním nebo ustálení postupů pro pořádání výstav a používání elektronického podpisu, které by byly určeny ministerstvům kultury a jiným veřejným orgánům odpovědným za provádění právních předpisů na ochranu kulturních statků (např. celním a policejním orgánům).
RESUME

Baggrund


Formål

Formålet med dette dokument er at fastslå hinderingerne for kunstværkers mobilitet i Den Europæiske Union. Opmærksomheden koncentreres om visuelle kunstarters mobilitet (billeder, skulpturer, installationer, osv.), som ikke udgør en del af offentlige museers samlinger, men som tilhører privatpersoner: private gallerier, privatmuseer og de enkelte kunstnere. Kulturværkernes mobilitet, som er emnet for denne analyse, vedrører både alle salgs- og købstransaktioner på kunstmarkedet og udveksling af kunstværker i udstillingsøjemed. Det er ofte svært at drage grænsen mellem kulturel spredning og kommercielle formål, og ofte er det ikke muligt at adskille disse to områder.

Dette dokument indeholder resultaterne af et foreløbigt forsøg på at analysere situationen med hensyn til den flytning af kunstværker, som private museer, gallerier og individuelle købere foretager. Selv om der er tale om et kortfattet dokument, var det nødvendigt at tage hensyn til et bredt udsnit af litteratur, presseartikler og dokumenter vedrørende kunstværkers mobilitet, som blev til at rådighed af gallerier, såvel som analysere internationale og nationale lovgivningsregulativer og føre samtaler med branchefolk (for det meste galleriejere), forskere og tjenestemænd fra Tyskland, Malta, Rumænien og Polen. Det er værd at bemærke, at analysen afslørede adskillige huller i viden som følge af manglen på kvantitative data om kunstværkers mobilitet i Europa.

Dokumenter omfatter to hovedafsnit. Det første henviser i omfattende grad til den nuværende situation og beskæftiger sig med de lovgivningsmæssige regulativer. Den juridiske ramme for kunstværkers mobilitet er blevet suppleret med oplysninger om europeiske netværk inden for området med kunstværkers mobilitet. Det andet består af udtalelser om styrke og svagheder ved kunstværkers mobilitet i Europa, og den gældende lovgivning stilles i kontrast til praksis. Dette afsnit indeholder også betragtninger over den indflydelse, som det karakteristiske ved markedet for moderne kunst og den internationale økonomiske krise har for graden af kunstværkers mobilitet. Dokumentet er ligeledes suppleret med to undersøgelser (case studies), konklusioner og henstillinger.
Vigtigste resultater

Analysen giver os mulighed for at evaluere manglerne i det nuværende system for kunstværkers mobilitet, hvor de private enheder bestræber sig på at bidrage til både at skabe opmærksomhed omkring kulturgoder og udvikle kunstmarkedet. For det første viser analysen, at kunstværkers mobilitet er langt lettere mellem EU-landene end mellem EU-lande og tredjelande. Imidlertid er der tale om mange afvigelser i forbindelse med kunstværkers mobilitet for disse enheder inden for EU. Analysen viste, at de fleste af de eksisterende hindringer er af generel art og vedrører alle enheder, medens få er af specifik art.

Nedenfor anføres visse eksempler på hinderinger af specifik art, som vedrører private enheder:

- særdeles komplicerede bureaukratiske procedurer og uoverensstemmelser vedrørende ansøgningsproceduren for eksporttilladelser, især i de nye medlemslande,
- for mange private gallerier, organisationen af internationale udstillinger er meget vanskelig som følge af de høje professionelle transport- og forsikringsudgifter,
- de fleste private gallerier råder ikke over tilstrækkelige midler til at deltage i udenlandske kunstmesser (de ejer ikke kunstværker, som – hvis de sælges – er så værdifulde, at de ville udligne udgifterne ved deltagelse heri).

Denne kortlægning af de vigtigste hinderinger for mobiliteten i de private galleriers og museers og de enkelte kunstneres kunstværker i EU giver anledning til, at der drages konklusioner og rettes henstillinger både på fællesskabsplan og på nationalt plan, som f.eks.:

a. Det ville være tilrådeligt at oprette en særskilt europæisk støttefond for forsikring af transporterede kulturgoder. Disse midler ville i medlemsstaterne blive overført til private enheder af det regeringsorgan, som er ansvarlig for kulturelle anliggender.
b. Det bør overvejes at udstede nye retningslinjer for europæisk støtte. Formålet med en af disse kunne være at støtte organisationen af de private galleriers udstillinger med importerede kunstværker og at fremme deres deltagelse i internationale kunstmesser. Et andet formål kunne være at yde støtte til oversættelsen af udstillingsmaterialer og professionelle arbejder, som er forbeholdt kunstmarkedet.
c. EU bør tage initiativ til konferencer, seminærer og uddannelse i forbindelse med kunstværkers mobilitet, som er forbeholdt spørgsmål såsom kontrol med det internetbaserede kunstmarked eller standardisering af procedurer for tilrettelæggelse af udstillinger og anvendelse af en elektronisk underskrift, der tager sigte på kulturministerier og andre offentlige myndigheder, der er ansvarlige for gennemførelsen af love om beskyttelse af kulturgoder (som f.eks. told og politi).
ZUSAMMENFASSUNG

Hintergrund


Ziel


Wichtigste Erkenntnisse

Die Analyse ermöglicht es uns zu untersuchen, weshalb das derzeitige System für die Mobilität von Kunstwerken, bei dem private Einrichtungen versuchen, sowohl Kulturgüter der breiten Masse zugänglich zu machen als auch einen Kunstmarkt aufzubauen, so schlecht funktioniert. Zunächst einmal ergab sie, dass die Mobilität von Kunstwerken innerhalb der EU mit wesentlich weniger Problemen verbunden ist als die Mobilität zwischen der EU und Drittländern. Es gibt jedoch zahlreiche Probleme für die betreffenden Einrichtungen innerhalb der EU. Die Analyse machte deutlich, dass die meisten Hindernisse allgemeiner Natur sind und alle Einrichtungen betreffen. Es gibt jedoch auch einige wenige, die ganz spezieller Natur sind.

Einige Beispiele für Hindernisse spezifischer Art, von denen private Einrichtungen betroffen sind:

- Übermäßig komplizierte Verwaltungsverfahren und Widersprüchlichkeiten bei der Beantragung von Ausfuhrgenehmigungen, insbesondere in den neuen Mitgliedstaaten,
- Für viele Privatgalerien gestaltet sich die Organisation internationaler Ausstellungen wegen der hohen Kosten für den fachgerechten Transport und die Versicherung sehr schwierig,
- Die meisten Privatgalerien können sich die Teilnahme an Kunstmessen im Ausland nicht leisten (sie besitzen keine Kunstwerke, die so wertvoll sind, dass deren Verkaufserlös die Teilnahmekosten aufwiegen würde).

Anhand der ermittelten Haupthindernisse für die Mobilität von Kunstwerken, die sich im Besitz privater Galerien und Museen sowie von Künstlern befinden, können Schlussfolgerungen und Empfehlungen sowohl auf gemeinschaftlicher als auch einzelstaatlicher Ebene formuliert werden, wie zum Beispiel:


c. Die EU sollte Konferenzen, Seminare und Schulungen zur Mobilität von Kunstwerken anregen, bei denen es u. a. um folgende Themen gehen könnte: Kontrolle des Kunstmarktes im Internet oder Vereinheitlichung der Verfahren für die Ausstellungsorganisation sowie Verwendung der elektronischen Signatur. Diese Maßnahmen könnten sich an die Kultusministerien und andere Behörden richten, die für die Umsetzung von Rechtsvorschriften zum Schutz von Kulturgütern zuständig sind (wie Zoll und Polizei).
**ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**Ιστορικό**

Η προώθηση της κινητικότητας έργων τέχνης αποτελεί έναν από τους κύριους στόχους της ευρωπαϊκής ατέλειας για τον τομέα του πολιτισμού την εποχή της παγκοσμιοποίησης και για το νέο πολιτιστικό πρόγραμμα 2007-2013 της ΕΕ (παράγραφος 3.1). Η υλοποίηση του στόχου θα πρέπει να βασίζεται σε λύσεις/μηχανισμούς/δράσεις, που έχουν σχέση με την κινητικότητα των έργων τέχνης και που αποσκοπούν τόσο στη διευκόλυνση της πρόβασης του κοινού σε αυτά όσο και στην ενθάρρυνση της αγοράς έργων τέχνης. Από δημόσιους πολιτιστικούς οργανισμούς έχουν ήδη αναληφθεί δράσεις που ενθαρρύνουν την κινητικότητα έργων τέχνης. Το Συμβούλιο ενέκρινε το σχέδιο δράσης - για την περίοδο 2005-2007 - για την ενωσιακή προώθηση της κινητικότητας συλλογών μουσείων και προδιαγραφών δανεισμού. Επομένως έτσι, κατόπιν πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εφητούμε την προσοχή μας στην κατάσταση ιδιωτικών οντοτήτων και εκτιμάμες στην αναγνώριση των εμποδίων στην κινητικότητα έργων τέχνης που οργανώνονται από ιδιωτικές οντότητες, γεγονός που θα αποβεί στο μέλλον αρωγός για τον καθορισμό συστάσεων κατά περίπτωση τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο.

**Στόχος**

Ο στόχος του παρόντος εγγράφου είναι να προσδιορισθούν φραγμοί στον τομέα της κινητικότητας έργων τέχνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επιδείξεις στην κινητικότητα οπτικών έργων (πίνακες, γλυπτά, εγκαταστάσεις κλπ.) που δεν αποτελούν τμήμα συλλογών δημόσιων μουσείων αλλά ανήκουν σε ιδιωτικούς φορείς: ιδιωτικές αίθουσες τέχνης, ιδιωτικά μουσεία και μεμονωμένοι καλλιτέχνες. Η κινητικότητα πολιτιστικών αγαθών, που αποτελεί το αντικείμενο της παρούσας ανάλυσης, έχει σχέση τόσο με τις συναλλαγές πώλησης και αγοράς στην αγορά έργων τέχνης όσο και με την ανταλλαγή αυτών για εκθεσιακούς σκοπούς. Η πολιτιστική διάδοση και οι εμπορικοί στόχοι συχνά συγχωνεύονται και δεν είναι δυνατόν να διαχωριστούν.

Το παρόν έγγραφο περιέχει τα αποτελέσματα μιας προκαταρκτικής προσπάθειας για να αναλυθεί η κατάσταση της κινητικότητας έργων τέχνης στον τομέα των ιδιωτικών μουσείων, των αιθουσών τέχνης και των μεμονωμένων αγοραστών. Παρόλο που το έγγραφο είναι συνοπτικό ήταν ανάγκη να λθεθεί υπόψη ένας ευρύς κύκλος διαθέσιμης βιβλιογραφίας, άρθρων του τόπου και εγγράφων σχετικών με την κινητικότητα έργων τέχνης που εξασφαλίζουν οι ιδιωτικές αίθουσες τέχνης, καθώς και μια ανάλυση διεθνών και εθνικών νομοθετικών κανονισμών και ιδιωτικών συνεντεύξεων (κυρίως από ιδιοκτήτες αιθουσών τέχνης), ερευνητών και αξιωματούχων από τη Γερμανία, τη Μάλτα, τη Ρουμανία και την Πολωνία. Αξίζει να αναφερθεί ότι η ανάλυση αποκαλύπτει πολλά χάσματα σε ότι αφορά τη σχετική γνώση, πράγμα που προέρχεται από την έλλειψη πιστικών δεδομένων σχετικά με την κινητικότητα έργων τέχνης στην Ευρώπη.

Το κείμενο αποτελείται από δύο κύρια μέρη. Το πρώτο αναφέρεται με λεπτομέρειες στην παρούσα κατάσταση και ασχολείται με τις νομικές ρυθμίσεις. Το νομικό πλαίσιο που έχει σχέση με την κινητικότητα έργων τέχνης συμπληρώνεται με πληροφορίες για ευρωπαϊκά δικτύα που ασκούν δραστηριότητες στον τομέα της κινητικότητας έργων τέχνης. Το δεύτερο μέρος περιλαμβάνει γνώμες σχετικά με τα δυνάμει σημεία και τις αδυναμίες του συστήματος κινητικότητας των ευρωπαϊκών έργων τέχνης και αντιπαραβάλλει την ισχύουσα νομοθεσία με την ισχύουσα πρακτική. Αυτό το μέρος περιλαμβάνει επίσης προβληματισμούς σχετικά με την επιρροή του ειδικού χαρακτήρα της αγοράς μοντέρνας τέχνης, καθώς και για την
επίδραση της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης στην κλίμακα της κινητικότητας έργων τέχνης. Επίσης, το έγγραφο εμπλουτίζεται με δύο περιπτωσιολογικές μελέτες, συμπεράσματα και συστάσεις.

**Βασικά συμπεράσματα**

Η ανάλυση επιτρέπει να αξιολογηθούν οι δυσλειτουργίες του ισχύοντος συστήματος της κινητικότητας έργων τέχνης, που χαρακτηρίζεται από την προσάρθεια ιδιωτικών οντοτήτων να λάβουν μέρος τόσο στην εκδιάκονη πολιτιστικών αγαθών όσο και στην ανάπτυξη της αγοράς έργων τέχνης. Πρώτα απ’ όλα, η ανάλυση δείχνει ότι η κινητικότητα έργων τέχνης είναι πολύ απλούστερη μεταξύ χωρών της ΕΕ από ότι μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών. Ωστόσο, υπάρχουν πολλές ανωμαλίες σε αυτόν τον κινητικότητα των έργων τέχνης για αυτές τις οντότητες εντός της ΕΕ. Η ανάλυση αποδεικνύει ότι τα περισσότερα από τα υφιστάμενα εμπόδια έχουν γενικό χαρακτήρα και αφορούν όλες τις οντότητες ενώ μόνο πολύ λίγα έχουν ειδικό χαρακτήρα.

Μερικά παραδείγματα εμποδίων ειδικού χαρακτήρα που αφορούν ιδιωτικές οντότητες είναι:

- υπερβολικά πολύπλοκες γραφειοκρατικές διαδικασίες και ασυνέπειες σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής των αδειών εξαγωγής, ιδιαίτερα στα νέα κράτη μέλη,
- για πολλές ιδιωτικές ιδίωσεις έργων τέχνης, η οργάνωση διεθνών εκθέσεων είναι πολύ δύσκολη εξαιτίας του υψηλού κόστους ασφαλίσεως και μεταφοράς επαγγελματικού επιπέδου,
- πολλές ιδιωτικές ιδίωσεις έργων τέχνης δεν έχουν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν σε εκθέσεις έργων στο εξωτερικό (δεν διαθέτουν τέτοια πολύτιμα έργα τέχνης τα οποία, εφόσον πωληθούν θα μπορούσαν να αντισταθμιστούν το κόστος συμμετοχής).

Αυτός ο προσδιορισμός των κύριων εμποδίων στην κινητικότητα έργων τέχνης από ιδιωτικές ιδίωσεις και μουσεία, καθώς και από μεμονωμένους καλλιτέχνες στην ΕΕ, οδηγεί στη διατύπωση συμπερασμάτων και συστάσεων, τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο. Για παράδειγμα:

- **α.** Θα ήταν ακόμη να δημιουργηθεί χωριστό ευρωπαϊκό ταμείο για τη στήριξη της ασφάλισης της μεταφοράς πολιτιστικών αγαθών. Στα κράτη μέλη, τα σχετικά κεφάλαια θα διατεθούν στις ιδιωτικές οντότητες από τον κυβερνητικό φορέα που είναι αρμόδιος για πολιτιστικά θέματα.

- **β.** Θα πρέπει να εξετασθεί η περίπτωση της δημιουργίας νέων ευρωπαϊκών σχετικών κονδυλίων. Ο στόχος θα μπορούσε να είναι η υποστήριξη της οργάνωσης εκθέσεων ιδιωτικών ιδίωσεων τέχνης με εισαγόμενα έργα τέχνης, καθώς και η διευκόλυνση της συμμετοχής τους σε διεθνείς εκθέσεις έργων τέχνης. Μια άλλη σκέψη θα ήταν η υποστήριξη της μετάφρασης εκθεσιακού υλικού και επαγγελματικών έργων που αφιερώνονται στην αγορά έργων τέχνης.

- **γ.** Η ΕΕ θα έπρεπε να εγκατασταθεί διασκέδασης, σεμινάρια και εκπαιδευτικά προγράμματα για την κινητικότητα έργων τέχνης, με θέματα όπως: ο έλεγχος της αγοράς έργων τέχνης στο διαδίκτυο ή τυποποίηση διαδικασιών οργάνωσης εκθέσεων και χρήσης ηλεκτρονικής υπογραφής, με παραλήπτη τα υπουργεία Πολιτισμού και άλλες δημόσιες αρχές που είναι αρμόδιες για εφαρμογή της νομοθεσίας σχετικά με την προστασία πολιτιστικών αγαθών (όπως οι τελωνιακές και αστυνομικές υπηρεσίες).
EXECUTIVE SUMMARY

Background

The promotion of mobility of works of art is one of the main aims framed in the European agenda for culture in a globalizing world and the new EU Culture Programme 2007-2013 (point 3.1). The realisation of the aim should be based on solutions/mechanisms/actions, relating to mobility of works of art, and aiming at both facilitating public access to them and stimulating the art market. Actions stimulating the mobility of works of art by public cultural institutions have already been undertaken. The Council adopted the Action Plan - for the 2005-2007 period - for the EU Promotion of Museum Collections’ Mobility and Loan Standards. Thus now, at the European Parliament's initiative, we draw our attention to the situation of private entities and concentrate on the recognition of obstacles in the mobility of works of art organised by private entities which will be significantly helpful in the future for defining circumstantial recommendations both at the Community and the national level.

Aim

The aim of this paper is to identify barriers in the field of the mobility of works of art in the European Union. It focuses on the mobility of visual arts (paintings, sculptures, installations etc.) that are not part of public museum collections but which belong to private operators: private galleries, private museums and individual artists. The mobility of cultural goods which is the subject of this analysis relates both to all sale and purchase transactions on the art market, and to the exchange of art for exhibition purposes. Cultural dissemination and commercial aims often merge and frequently it is not possible to separate them.

This paper contains the results of a preliminary attempt to analyse the situation of mobility of works of art conducted by private museums, galleries and individual buyers. Even though the paper is concise, it was necessary to take into account a wide range of available literature, press articles and documents concerning the mobility of works of art provided by galleries, as well as analysing international and national legislative regulations and interviewing practitioners (mostly art gallery-owners), researchers and officials from Germany, Malta, Romania and Poland. It is worth mentioning that the analysis disclosed numerous gaps in knowledge resulting from the lack of quantitative data available on the mobility of works of art in Europe.

The text has two main parts. The first refers extensively to the current situation and deals with the legal regulations. The legal framework relating to the mobility of works of art has been supplemented with information on European networks acting in the field of mobility of works of art. The second part consists of opinions on the strengths and weaknesses of the European mobility of works of art system and confronts the law in force with the practice. This part also includes reflections on the influence of the specificity of the modern art market and the economic world crisis on the scale of mobility of works of art. The paper is also enriched with two case studies, conclusions and recommendations.
Key findings

The analysis allows us to evaluate the dysfunctions of the current system for the mobility of works of art where private entities are endeavouring to take part both in popularising cultural goods and developing the art market. First of all, the analysis shows that the mobility of works of art is much simpler between EU countries than between the EU and third countries. However there are many anomalies with regard to the mobility of works of art for these entities within the EU. The analysis proved that most of the existing obstacles are of a general nature and concern all entities, whilst a few have a specific nature.

Some examples of obstacles of a specific character which concern private entities are:

- excessively complicated bureaucratic procedures and inconsistencies concerning the export permits application process, especially in new member countries,
- for many private galleries, the organisation of international exhibitions is very difficult because of the high professional transport and insurance costs,
- most private galleries cannot afford to participate in foreign art fairs (they do not own such valuable works of art, that if sold, would compensate the participation costs).

This identification of the main obstacles in the mobility of works of art by private galleries and museums, and individual artists in the EU, leads to the formulation of conclusions and recommendations, both at the Community and national level. For example:

a. It would be advisable to create a separate European fund for supporting the insurance of transported cultural goods. In Member States, the funds would be passed on to private entities by the governmental body responsible for cultural matters.

b. Issuing new European funding lines should be considered. One could aim at supporting the organisation of private galleries' exhibitions with imported works of art and at facilitating their participation in international art fairs. Another could support the translation of exhibition materials and professional works devoted to the art market.

c. The EU should initiate conferences, seminars and training on the mobility of works of art, devoted to issues such as: the control of the internet art market or standardisation of exhibition organisation procedures and using an electronic signature, addressed to ministries of culture and other public authorities responsible for the implementation of laws on the protection of cultural goods (such as customs and the police).
SÍNTESIS

Contexto

El fomento de la movilidad de las obras de arte representa uno de los principales objetivos de la agenda europea para la cultura en un mundo en proceso de globalización, así como del nuevo programa Cultura de la UE 2007-2013 (punto 3, apartado 1). La consecución de este objetivo debería basarse en soluciones, mecanismos y actuaciones en el ámbito de la movilidad de las obras de arte, dirigidos tanto a facilitar el acceso a dichas obras como a estimular el mercado artístico. Las instituciones culturales de carácter público han emprendido ya una serie de actuaciones encaminadas a fomentar la movilidad de las obras de arte. Así, el Consejo aprobó en su día el plan de acción 2005-2007 para el fomento en la Unión Europea de la movilidad de las colecciones de los museos y sobre la normativa en materia de préstamos. Respondiendo a la iniciativa del Parlamento Europeo, la atención debe centrarse ahora en la situación de las entidades privadas y en la identificación de los obstáculos que impiden la movilidad de las obras de arte por parte de dichas entidades; esta iniciativa será de gran utilidad en el futuro a la hora de definir recomendaciones sustanciadas, tanto a nivel comunitario como nacional.

Finalidad

El presente documento se propone identificar los obstáculos a la movilidad de las obras de arte en la Unión Europea, centrándose en la movilidad de las artes plásticas (pintura, escultura, instalaciones, etc.) que no forman parte de las colecciones de museos públicos, sino que pertenecen a operadores privados, como las galerías y los museos privados y los artistas individuales. La movilidad de los bienes culturales en los que se centra el estudio se refiere a todas las transacciones de compraventa en el mercado artístico y al intercambio de obras de arte para fines de exposición. La divulgación cultural y los fines comerciales a menudo se amalgaman y con frecuencia no es posible distinguirlos.

Este documento incluye los resultados de un primer intento de análisis de la situación de la movilidad de las obras de arte por parte de museos y galerías privados y compradores individuales. A pesar de la concisión del documento, fue necesario recurrir a un amplio acervo de obras de referencia, artículos de prensa y documentos sobre la movilidad de las obras de arte por parte de las galerías, así como estudiar la normativa internacional y nacional en la materia y entrevistar a profesionales —en su mayor parte, propietarios de galerías de arte—, investigadores y funcionarios de Alemania, Malta, Rumanía y Polonia. Cabe mencionar que el estudio ha puesto en evidencia numerosas carencias debidas a la falta de datos cuantitativos sobre la movilidad de las obras de arte en Europa.

El texto se estructura en dos partes principales. La primera se refiere ampliamente a la situación actual y trata la normativa legal en la materia. El marco jurídico que regula la movilidad de las obras de arte se ha complementado con información sobre las redes que actúan en el ámbito de la movilidad de dichas obras. La segunda parte reúne opiniones sobre los puntos fuertes y débiles de la movilidad europea de obras de arte y confronta la normativa en vigor con la práctica real. Esta parte incluye también una serie de reflexiones sobre la influencia que ejercen la especificidad del mercado de arte moderno y la crisis económica mundial en el proceso de movilidad de las obras. El documento incluye, asimismo, dos estudios de casos concretos, conclusiones y recomendaciones.
**Principales resultados**

El estudio permite evaluar las carencias del sistema actual que obstaculizan la movilidad de las obras de arte; un sistema en el que las entidades privadas se esfuerzan por participar tanto en la divulgación de los bienes culturales como en el desarrollo del mercado artístico.

El análisis muestra, ante todo, que la movilidad de las obras es mucho más fácil entre los países de la Unión Europea que entre ésta y terceros países. Sin embargo, son muchas las anomalías que afectan a estas entidades en la movilidad de las obras en el interior de la Unión. El estudio demuestra que la mayoría de los actuales obstáculos son de carácter general y afectan a todas las entidades, mientras que son pocos los que presentan un carácter específico.

He aquí algunos ejemplos de obstáculos de carácter específico que afectan a las entidades privadas:

- procedimientos burocráticos excesivamente complicados e incoherencias en el procedimiento de solicitud de permisos de exportación, especialmente en los nuevos Estados miembros;
- difícil organización de exposiciones internacionales para muchas galerías privadas, debido a los elevados costos profesionales del transporte y los seguros,
- imposibilidad para la mayoría de galerías privadas de participar en ferias de arte extranjeras, ya que no poseen obras de arte el valor de cuya venta compensaría los costes de participación.

La identificación de los principales obstáculos a la movilidad de las obras de arte de galerías y museos privados y artistas individuales en la Unión Europea lleva a la formulación de una serie de conclusiones y recomendaciones, tanto a nivel comunitario como nacional, entre las que cabe destacar las siguientes:

a. Sería conveniente crear un fondo europeo independiente de ayuda al seguro de transporte de bienes culturales. En los Estados miembros, el organismo gubernamental responsable de asuntos culturales se encargaría de transferir los fondos correspondientes a las entidades privadas.

b. Debería considerarse la posibilidad de crear nuevas líneas de financiación europea. La finalidad de una de ellas podría ser el apoyo a la organización de exposiciones en galerías privadas de obras de arte importadas y el fomento de la participación de dichas galerías en ferias internacionales. Una segunda línea podría promocionar la traducción de materiales de exposición y obras profesionales dedicadas al mercado artístico.

c. La Unión Europea debería organizar conferencias, seminarios y actividades de formación sobre la movilidad de las obras de arte, centrándose en cuestiones como el control del mercado artístico en Internet o la normalización de los procedimientos de organización de exposiciones y el uso de la firma electrónica; esta actuación debería dirigirse a los ministerios de cultura y a otras autoridades públicas responsables de la aplicación de la normativa de protección de bienes culturales (por ejemplo, los servicios aduaneros y policiales).
Mobility of Works of Art in Europe

KOMMENTEERITUD KOKKUVÕTE

Taust


Eesmärk


Põhilised järelused

Analüüs võimaldab meil hinnata praeguse kunstiteoste ringluse süsteemi vajakajäämisi juhtudel, kui eraõiguslikud asutused püüavad osaleda kultuuriväärtuste populairseerimisel või kunstituru arendamisel. Eelkõige näitab uuring, et kunstiteoste ringlus ELi liikmesriikide vahel on palju lihtsam kui ELi ja kolmandate riikide vahel. Siiski esineb seoses kunstiteoste ringlusega nende asutuste jaoks mitmeid kõrvalkealdeid. Analüüs näitas, et enamik
olemasolevast takistustest on üldise iseloomuga, puudutades kõiki asutusi, ja vaid vähesed on spetsiifilise iseloomuga.

Mõned näited spetsiifilistest takistustest, mis puudutavad eraõiguslikke asutusi:

- äärmiselt keerulised ja vastuolulised bürokratlikud protseduurid kunstiteoste ekspordilubade saamisel, eriti uutes liikmesriikides;
- paljude eragaleriide jaoks on rahvusvaheliste näituste korraldamine väga raske kõrgete professionaalse transpordi ja kindlustuse kulude tõttu;
- suurem osa eragaleriistest ei saa endale lubada välismaisest kunstimessidel osalemist (neil puuduvad piisavalt väärtuslikud kunstiteosed, mis müümise korral kataksid osalemiskulud).

Põhiliste takistuste määratlemine eramuuseumide, -galeriide ja üksikkunstnike poolt läbiviidava kunstiteoste ringluse teel lubab sõnastada mõningad järeldused ja soovitused nii ühenduse kui ka liikmeriikide tasandil. Näiteks:

a. Oleks soovitatav luua eraldi Euroopa toetusfond kultuuriväärtuse transpordi kindlustamiseks. Liikmesriikides vahendaks neid summasid eraõiguslikele asutustele kultuuriküsimustele eest vastutav riiklik asutus.

b. Tuleks kaaluda uute Euroopa rahastamisviiside väljatöötamist. Ühe eesmärgiks võiks olla toetada eragaleriisid näituste korraldamisel imporditud kunstiteostega ning hõlbustada nende osalemist rahvusvahelisel kunstimessidel. Teise abil võiks toetada näituste materjalide ning kunsttituru pühendatud kutsealaste tööde tõlkimist.

b. EL peaks algatama kunstiteoste ringluse alaseid konverentsi, seminare ja koolitusi, mis oleksid pühendatud sellistele küsimustele nagu internetipõhiine kunstituru järelevalve või näituste korraldamise protseduuride standardiseerimine ja elektroonilise allkirja kasutamine, ning mis oleksid suunatud kultuuriministeeriumidele ja teistele kultuuriväärtuste kaitse seaduste rakendamise eest vastutavatele riigiasutustele (nt toll ja politsei).
Taustaa


Tarkoitus


Tämä tutkimus sisältää taideteosten liikkuvuutta koskevan alustavan analyysin tulokset yksityisten museoiden, gallerioiden ja yksittäisten ostajien osalta. Tutkimus on suppea, mutta siinä on otettava huomioon gallerioiden ja yksittäisten ostajien vaikutukset taideteosten liikkuvuutta koskevat teokset, lehtitietoja ja asiakirjat. Lisäksi oli analysoitava kansainvälistä ja kansallisia säädöksiä ja keskusteltava alan saadun ammattilaisen ja kansallisia sääädöksiä ja asioita alan ammattilaisena (pääasiassa taidegallerioiden omistajana), tutkijana ja virkamiehinä Saksasta, Maltasta, Romaniasta ja Puolasta. On syytä mainita, että analyysiä paljasti ihmisten tietämystä olevan olevan paljon puutteita, mikä johtuu taideteosten liikkuvuutta koskevien määräilöiden puuttua.

Teksti voidaan jakaa kahteen pääosaan, ensimmäiseen on käsiteltyä ja kulttuuriohjelman yksityisten museoiden ja kokoelmien yhteydessä, toiseen osaan esitetään näkemyksiä taideteosten liikkuvuutta koskevan eurooppalaisen järjestelmän vaikuttamisesta ja yhteistyöstä ja asetetaan vastakkaat voimassa oleva lainsäädäntö ja käytäntö. Tässä osassa pohditaan myös sitä, miten nykyinpäivän taidemarkkinoihin erityispiirteet ja maailman talouskriisi vaikuttavat taideteosten liikkuvuuteen. Lisäksi tutkimus sisältää kaksi tapaustutkimusta, johtopäätöksiä ja suosituksia.
Tärkeimmät havainnot


Seuraavassa on joitakin esimerkkejä yksityisiä toimijoita koskevista erityisistä esteistä:

- liian monimutkaiset byrokraattiset menettelyt ja vientilupien hakumenettelyn epäjohdonmukaisuudet erityisesti uusissa jäsenvaltioissa
- kansainvälisten näyttelyiden järjestäminen on monille yksityisille gallerioille erittäin vaikeaa ammattimaisesta kuljetuksesta ja ammatillisesta vastuuvakuutuksesta aiheutuvan korkeuden kustannusten vuoksi
- useimmilla yksityisillä gallerioilla ei ole varaa osallistua ulkomaisille taidemessuiille (niillä ei ole omistuksensa arvokkaita taideteoksia, joiden myymisestä saadut tulot kattaisivat osallistumiskustannukset).

Kun taideteosten liikkuvuutta koskevat pääasialliset esteet on tunnistettu EU:n yksityisten gallerioiden, museoiden ja yksittäisten taiteilijoiden osalta, voidaan muotoilla sekä yhteisön tasoa että kansallista tasoa koskevia johtopäätöksiä ja suosituksia. Seuraavassa on esitetty joitakin esimerkkejä:


b. Olisi syytä harkita uusien eurooppalaisten rahoituskäytänteiden perustamista. Yksi niistä voisi tukea yksityisiä gallerioita maahantuotuista taideteoksista koottavien näyttelyiden järjestämisessä ja helpottaa gallerioiden osallistumista kansainvälisille taidemessuiille. Toinen voisi tukea näyttelymateriaalin ja taidemarkkinoita käsittelevien ammatillisten teosten käännöttämistä.

c. EU:n tulisi järjestää taideteosten liikkuvuutta koskevia konferensseja, seminaareja ja koulutusta, joissa käsiteltäisiin mm. seuraavia aiheita: Internetin taidemarkkinoihin valvonta, näyttelyjen järjestämistä koskevien menettelyjen yhdenmukaistaminen ja sähköisen allekirjoituksen käyttö. Kohdeyleisönä olisivat kulttuuriministeriöt ja muut kulttuuriesineiden suojelumista koskevan lainsäädännön täytäntöönpanosta vastaavat julkiset viranomaiset (esimerkiksi tulli ja poliisi).
RÉSUMÉ ANALYTIQUE

Contexte


Objectif

L’objectif du présent document est d’identifier les obstacles à la mobilité des œuvres d’art dans l’Union européenne. Il se concentre sur la mobilité des arts visuels (peinture, sculpture, installations, etc.) qui ne font pas partie des collections de musées publics, mais appartiennent à des opérateurs privés: galeries privées, musées privés et artistes individuels. La mobilité des biens culturels, objet de cette analyse, touche à la fois les achats et les ventes sur le marché de l’art et les échanges à des fins d’exposition. La dissémination culturelle et les objectifs commerciaux ne font souvent qu’un et habituellement, il est impossible de les dissocier.

Le présent document contient les résultats d’une tentative précédente d’analyse de la situation de la mobilité des œuvres d’art, réalisée par des musées privés, des galeries et des acheteurs individuels. Même si cet essai est concis, il a été nécessaire de prendre en considération un vaste ensemble d’ouvrages et toute une série d’articles de presse et de documents concernant la mobilité des œuvres d’art fournis par les galeries, et il a fallu analyser les réglementations législatives internationales et nationales et interroger des professionnels (le plus souvent des propriétaires de galerie), des chercheurs et des fonctionnaires allemands, maltais, roumains et polonais. Il n’est pas inutile de mentionner que l’analyse a mis au jour certaines lacunes dans la connaissance de ce problème, dûes au manque de données quantitatives sur la mobilité des œuvres d’art en Europe.

Le texte compte deux parties principales. La première décrit en détails la situation actuelle et s’attarde sur les réglementations juridiques. Le cadre juridique relatif à la mobilité des œuvres d’art a été complété par des informations sur les réseaux européens actifs dans ce domaine. La seconde partie comprend des avis sur les forces et les faiblesses de la mobilité des œuvres d’art en Europe et oppose la législation en vigueur aux pratiques. Cette partie comprend également des réflexions concernant l’influence de la spécificité du marché de l’art moderne et de la crise économique mondiale sur le niveau de mobilité des œuvres d’art. Le présent document comporte également deux études de cas, des conclusions et des recommandations.
**Constatations clés**

L'analyse nous permet d'évaluer les dysfonctionnements du système actuel de mobilité des œuvres d’art, dans lequel des entités privées s’efforcent de populariser les biens culturels et de développer le marché de l’art. L’analyse montre tout d’abord que la mobilité des œuvres d’art est beaucoup plus simple entre pays de l’UE qu’entre l’UE et les pays tiers. Toutefois, il existe de nombreuses anomalies en matière de mobilité des œuvres d’art entre ces entités au sein de l’UE. L’analyse a prouvé que la plupart des obstacles existants étaient d’ordre général et concernaient toutes les entités, peu seulement ayant une nature spécifique.

Les éléments spécifiques liés aux entités privées sont par exemple les suivants:

- des procédures bureaucratiques excessivement compliquées et des incohérences dans le processus de demande d’autorisation d’exportation, surtout dans les nouveaux pays membres;
- pour de nombreuses galeries privées, l’organisation d’expositions internationales est très difficile en raison des coûts élevés du transport professionnel et des assurances;
- la plupart des galeries privées ne peuvent se permettre de participer aux foires artistiques étrangères (elles ne possèdent pas d’œuvres d’art dont la vente permettrait de couvrir les frais de participation).

Cette identification des principaux obstacles à la mobilité des œuvres d’art entre les galeries d’art et les musées, comme d’ailleurs des artistes individuels dans l’UE, nous permet de formuler des conclusions et des recommandations à la fois au niveau communautaire et au niveau national. En voici quelques exemples:

- **a.** Il serait avisé de créer un fonds européen distinct destiné à couvrir les coûts d’assurance des biens culturels transportés. Dans les États membres, les aides seraient fournies aux entités privées par le biais de l’organe gouvernemental responsable des matières culturelles;

- **b.** Il faut réfléchir à la création de nouvelles lignes budgétaires européennes. L’une pourrait par exemple servir à soutenir l’organisation d’expositions d’œuvres d’art importées dans des galeries privées et faciliter la participation de celles-ci aux foires artistiques internationales. Une autre pourrait financer le transport des matériels d’exposition et les œuvres professionnelles destinés au marché de l’art;

- **c.** L’UE devrait organiser des conférences, des séminaires et des formations sur la mobilité des œuvres d’art, qui s’occuperaient par exemple des questions suivantes: le contrôle du marché de l’art sur l’Internet ou la normalisation des procédures d’organisation des expositions, ainsi que l’utilisation de la signature électronique. Ces événements s’adresseraient aux ministères de la culture et aux autres autorités chargées de la mise en œuvre des législations sur la protection des biens culturels (comme la douane et la police).
ÖSSZEFOGLALÓ

Háttér

Cél

A tanulmány tartalmazza a műalkotások mobilitásának magánmúzeumok, galériák és egyéni vásárlók által korábban készített helyzetelemzési kísérléteinek eredményeit. A tanulmány rövid terjedelme ellenére figyelembe kellett venni a műalkotások mobilitására vonatkozó előérhető szakirodalmat, újságíckakkeket és a galériáktól kapott dokumentumokat, valamint tanulmányozni kellett a nemzetközi és nemzeti jogszabályokat, és megkérdezni a gyakorlatban ezzel foglalkozó szakembereket (főként galériatulajdonosokat), kutatókat és tisztségviselőket Németországban, Máltán, Romániában és Lengyelországban. Említést érdemel, hogy az elemzés során számos, a műalkotások mobilitására vonatkozó mennyiségi adat hiányából adódó ismerethiányra is fény derült.

A szöveg két fő részből áll. Az első rész a jelenlegi helyzetet tárgyalja részletesen és a jogi szabályozással foglalkozik. A műalkotások mobilitására vonatkozó jogi keret mellett szerepelnek az e téren tevékenykedő európai hálózatokról szóló információk is. A második rész bemutatja a műalkotások európai mobilitási rendszerének erősségeiről és gyengeségeiről szóló véleményeket és ütközteti a jogszabályokat a gyakorlatban. Ebben a részben részvételenek találhatóak arról, hogy a modern művészeti piacának sajátosságai és a világgazdasági válság hogyan befolyásolja a műalkotások mobilitását. A tanulmányt két esettanulmány, következtetések és ajánlások gazdagítják.
Legfontosabb megállapítások

Az elemzés lehetővé teszi a műalkotások mobilitása jelenlegi rendszerében tapasztalható működési hiányosságok értékelését, amely rendszerben a magánintézmények mind a kulturális javak népszerűsítésében, mind a műtárgyipiac fejlesztésében igyeksznek részt venni. Mindenekelőtt az elemzés rámutat, hogy a műalkotások mobilitása sokkal egyszerűbb az Unió tagországai között, mint az Unió és harmadik országok között. Azonban a műalkotások mobilitása tekintetében a szervezetek esetében számos anomália mutatkozik az Unión belül. Az elemzés bebizonyítja, hogy a létező akadályok általános természetűek és az összes szervezetet érintik, azonban létezik néhány egyedi jellegű probléma is.

Néhány példa az egyedi jelegű problémákra:

- túlzottan bonyolult bürokratikus eljárások és következetlenségek a kiviteli engedélyek kérvényszere eljárásában, különösen az új tagországokban,
- sok magángaléria számára a nemzetközi kiállítások szervezése igen nehéz a szakszerű szállítás és a biztosítás magas költsége miatt,
- a legtöbb magángaléria nem engedheti meg magának, hogy külföldi művészeti vásárokon vegyen részt (nincs birtokukban olyan értékű mű, amelynek eladási árából megtérülnének a részvételi költségek).

A műalkotások mobilitása előtt álló, a magángalériák és -múzeumok, valamint egyéni művészek által megállapított főbb akadályok alapján a szerzők következtetéseket és ajánlásokat fogalmaznak meg közösségi és nemzeti szinten. Például:

a. Tanácsos lenne elkülönített európai alapot létrehozni a szállításra kerülő kulturális javak biztosításának támogatására. A magánintézmények a támogatást a tagállamok kulturális ügyekért felelős kormányzati szervein keresztül kapnák meg.

b. Új európai finanszírozási keretek létrehozását kellene fontolóra venni. Ezek közül az egyikből a magángalériák importált művekből rendezett kiállításait, valamint a magángalériák nemzetközi vásárokon való részvételéért lehetne támogatni. Egy másikból a kiállítási anyagok és a műtárgyipiac ezerfoglalkozó szakmai művek fordítását lehetne támogatni.

c. Az Uniónak a műalkotások mobilitásáról szóló konferenciákat, szemináriumokat és képzéseket kellene kezdeményeznie az alábbi kérdések közül: az internetes műtárgyipiac ellenőrzése, a kiállításszervezés folyamatának egységesítése, az elektronikus aláírás használata – e képzéseket a kulturális minisztériumok és más, a kulturális javak védelméről szóló jogszabályok végrehajtásáért felelős hatóságok (vámhatóság, rendőrség) részére kellene szervezni.
Contesto
La promozione della mobilità delle opere d'arte costituisce uno dei principali scopi concepiti nell'agenda europea per la cultura in un mondo in via di globalizzazione e nel nuovo programma Cultura dell'UE 2007-2013 (punto 3.1). Il conseguimento di detto scopo dovrebbe fondarsi su soluzioni, meccanismi e azioni concernenti la mobilità delle opere d'arte che mirino a facilitare l'accesso a dette opere e a stimolare il mercato dell'arte. Sono già state avviate azioni volte a promuovere la mobilità delle opere d'arte da parte di istituzioni culturali pubbliche. Il Consiglio ha adottato il piano d'azione per la promozione, all'interno dell'Unione europea, della mobilità delle collezioni dei musei e degli standard in materia di prestiti (per il periodo 2005-2007). Pertanto adesso, su iniziativa del Parlamento europeo, si richiama l'attenzione sulla situazione degli enti privati e si mira in particolare all'identificazione degli ostacoli alla mobilità delle opere d'arte incontrati da detti enti. Tale contributo risulterà di notevole utilità in futuro ai fini della definizione di raccomandazioni circostanziate sia a livello comunitario che nazionale.

Scopo
Scopo del presente documento è identificare gli ostacoli nel settore della mobilità delle opere d'arte nell'Unione europea. Si analizza in particolare la mobilità delle arti visive (dipinti, sculture, installazioni, ecc.) che non fanno parte delle collezioni di un museo pubblico ma appartengono a operatori privati, come gallerie o musei privati oppure singoli artisti. La mobilità dei beni culturali, oggetto della presente analisi, si riferisce a tutte le transazioni commerciali di compra-vendita che avvengono nel mercato dell'arte nonché agli scambi di dette opere a fini espositivi. Gli obiettivi della diffusione culturale e dell'interesse commerciale spesso coincidono e in molti casi risulta impossibile separarli.

Il presente studio contiene un tentativo preliminare di analizzare la situazione della mobilità delle opere d'arte su iniziativa di musei e gallerie private e di singoli acquirenti. Nonostante la brevità del documento, è stato necessario prendere in considerazione una vasta gamma del materiale bibliografico disponibile e degli articoli di giornale e documenti concernenti la mobilità delle opere d'arte forniti dalle gallerie, analizzare la legislazione internazionale e nazionale nonché intervistare gli operatori del settore (principalmente i proprietari di gallerie d'arte), studiosi e dirigenti provenienti da Germania, Malta, Romania e Polonia. Occorre menzionare che tramite questa analisi si sono riscontrate numerose lacune nella conoscenza della mobilità delle opere d'arte in Europa a causa della mancanza di disponibilità di dati quantitativi in materia.

Il testo è suddiviso in due parti principali di cui la prima tratta esaustivamente la situazione attuale e affronta il tema delle disposizioni giuridiche. Il quadro giuridico relativo alla mobilità delle opere d'arte è corredato da informazioni sulle reti europee che operano in detto settore. La seconda parte consta di pareri sui punti di forza e sulle debolezze del sistema europeo per la mobilità delle opere d'arte e confronta il diritto in vigore con la pratica. Vi sono contenute anche riflessioni in merito al modo in cui la specificità del mercato dell'arte moderna e la crisi economica mondiale influiscono sull'entità della mobilità delle opere d'arte. Il documento è inoltre arricchito da due studi di casi, conclusioni e raccomandazioni.
Risultanze principali

L'analisi consente di valutare il malfunzionamento dell'attuale sistema per la mobilità delle opere d'arte dove gli enti privati sono impegnati a partecipare alla divulgazione dei beni culturali e allo sviluppo del mercato dell'arte. Innanzi tutto, l'analisi mostra che la mobilità delle opere d'arte è molto più semplice quando ha luogo tra Stati membri dell'UE rispetto a quando coinvolge paesi terzi. Per gli enti privati, tuttavia, sono presenti molte anomalie relative alla mobilità delle opere d'arte all'interno dell'UE. L'analisi dimostra che la maggior parte degli ostacoli esistenti sono di natura generica e riguardano tutti gli enti mentre in minor numero hanno carattere specifico.

Si riportano alcuni esempi di ostacoli a carattere specifico riguardanti gli enti privati:

- procedure burocratiche eccessivamente complesse e mancanza di coerenza nel processo di richiesta dei permessi di esportazione, in particolare nei nuovi Stati membri,
- per molte gallerie private l'organizzazione di esposizioni internazionali risulta molto difficile a causa degli elevati costi di trasporto professionale e di assicurazione,
- la maggior parte delle gallerie private non può permettersi di partecipare alle fiere dell'arte all'estero (non possiedono opere d'arte di valore tale da ripagare tramite la vendita i costi di partecipazione).

L'identificazione dei principali ostacoli alla mobilità delle opere d'arte incontrati da gallerie e musei privati nonché dai singoli artisti nell'UE conduce alla formulazione di conclusioni e raccomandazioni, sia a livello comunitario che nazionale, tra cui:

a. Sarebbe opportuno creare un fondo europeo separato per sostenere i costi di assicurazione dei beni culturali trasportati. Il finanziamento nei vari Stati membri sarebbe trasferito agli enti privati dall'organo governativo competente per le questioni culturali.

b. Occorre prendere in considerazione la possibilità di presentare nuove linee di finanziamento europee. Una di essi potrebbe mirare a sostenere l'organizzazione di esibizioni in gallerie private con opere d'arte importate e a facilitare la partecipazione alle fiere internazionali dell'arte. Un'altra potrebbe sostenere la traduzione dei materiali sulle esibizioni e dei testi specialistici dedicati al mercato dell'arte.

c. L'UE dovrebbe avviare conferenze, seminari e corsi di formazione sulla mobilità delle opere d'arte vertenti su questioni quali: il controllo del mercato dell'arte in Internet o la standardizzazione delle procedure per l'organizzazione di esposizioni e l'uso di una firma elettronica, indirizzati al ministero per la cultura e alle altre autorità pubbliche competenti per l'applicazione delle leggi in materia di protezione dei beni culturali (ad esempio le autorità doganali e la polizia).
SANTRAUKA

**Bendrosios aplinkybēs**


**Tikslas**


Į šį dokumentą įtraukti preliminariaus bandymo analizuoti meno kūrinių judumo, kuriuo rūpinasi privatūs muziejai, galerijos ir individualūs pirkėjai, padėtį rezultatai. Nors šis tyrimas glaudstas, buvo būtina atsižvelgti į daugybę prieinamų literatūros šaltinių, spaudos straipsnių ir dokumentų, susijusių su galerijų suteikiamų meno kūrinių judumu, taip pat nagrinėti tarptautinius bei nacionalinius teisės reglamentus ir kalbinti praktiškai tuo užsiimančių asmenis (paprastai meno galerijų savininkus), moksline ir pareigūnus iš Vokietijos, Maltos, Rumunijos ir Lenkijos. Verta paminėti, kad analizė atskleidė daugybę žinių spragų, kurias lemia prieinamų kiekvienų duomenų, susijusių su meno kūrinių judumu Europoje, stygius.

Tyrimą sudaro dvi pagrindinės dalys. Pirmojoje išsamiai apibūdina dabartinė padėtis ir nagrinėja teisės reglamentai. Teisinis meno kūrinių judumo pagrindas papildomas informacija apie Europos tinklus, kurių veikla susijusi su meno kūrinių judumu. Antrąją dalį sudaro nuomonės apie Europos meno kūrinių judumo sistemos stiprišias ir silpnasias vietas ir parodoma galiojančių teisės aktų ir praktikos prieštara. Į šią dalį taip pat įtraukti svarstymai apie specificės šiuolaikinio meno rinkos ir pasaulinės ekonomikos križės įtaką meno kūrinių judumo mastui. Į dokumentą taip pat įtraukti du konkrečių atvejų tyrimai, išvados ir rekomendacijos.
Svarbiausios išvados

Remiantis analize galima įvertinti dabartinės meno kūrinių judumo sistemos trūkumus, susijusius su privačių asmenų siekiu popularinti kultūros prekes ir plėtoti meno rinką. Pirmiausia analizė rodo, kad meno kūrinių judumas iš ES šalių į ES šalis užtikrinamas daug lengviau negu tarp ES trečiųjų šalių. Tačiau esama daugybės su meno kūrinių judumu susijusių trūkumų, su kuriais šie asmenys susiduria ir ES. Atlikus analizę įrodyta, kad didžioji dalis asmenų siekiu populiarinti kultūros prekes ir plėtoti meno rinką.

Keletas specialaus pobūdžio kliūčių, susijusių su privačiais asmenimis, pavyzdžių:
- pernelyg sudėtingos biurokratinės procedūros ir neatitiktis, susijusi su paraiškos siekti leidimą eksportuoti procesu, ypač naujose valstybėse;
- didelė transporto ir draudimo išlaidų daugelio privačių galerijų labai sunku rengti tarptautines parodas;
- dauguma privačių galerijų finansinių neišgali dalyvauti užsienyje vykstančiose meno mugėse (jos nedisponuoja tokiais vertingais meno kūriniais, kuriuos pardavus būtų galima kompensuoti dalyvavimo išlaidas).

Nustačius pagrindines meno kūrinių judumo kliūtis, su kuriomis ES susiduria privačios galerijos ir muziejai bei individualūs menininkai, galima formuliuoti išvadas ir rekomendacijas Bendrijos ir nacionaliniu lygmenimis. Pavyzdžiui:

a. patartina įsteigti atskirą Europos fondu, iš kurio būtų teikiama parama vežamoms kultūros prekėms apdrausti. Valstybėse narėse ležas privatiems asmenims skirstytų už kultūros reikalusatsakinga vyriausybė organizacija;

b. Turėtų būti svarstoma galimybė nustatyti naujas Europos finansavimo eilutes. Galėtų būti siekiama remti privačių galerijų rengiamas importuotų meno kūrinių parodas ir skatintama jas dalyvauti tarptautinėse meno mugėse. Be to, galėtų būti remiamas parodų medžiagos ir profesionalių meno rinkai skirtūs darbų vertimas;

c. ES turėtų iniciuoti konferencijas, seminarus ir mokymus meno kūrinių judumo klausimais, pavyzdžiui, interneto meno rinkų kontroles ar parodų organizavimo procedūrų standartizavimo ir elektroninio parašo naudojimo klausimais, kurie būtų rengiami kultūros ministerijoms ir kitoms valstybinėms už teisės aktų dėl kultūros prekių apsaugos įgyvendinimąatsakingoms institucijoms (pavyzdžiui, muitinėms ir policijai).
KOPSAVILKUMS

Priekšvēsture


Mērķis


Šajā dokumentā ir apkopoti rezultāti, kas iegūti veicot sākotnēju analīzi par mākslas darbu mobilitāti saistībā ar privātiem muzejiem, galerijām un individuāliem pircējiem. Neskatoties uz dokumenta īsuumu, bija jāņem vērā liels pieejamā literatūras, preses rakstu un dokumentu klāsts par mākslas darbu mobilitāti, ko nodrošina galerijas, kā arī jāanalizē starptautiskie un valstu normatīvie akti, jāintervēts speciālista (galvenokārt galeriju iepašnieki), pētnieki un amatpersonas no Vācijas, Maltas, Rumānijas un Polijas. Ir jāņem, ka analīzes rezultātā atklājās zināšanu nepilnības, kas izrietēja no pieejamo kvantitatīvo datu trūkuma par mākslas darbu mobilitāti Eiropā.

Svarīgākās atziņas

Analize sniedz iespēju novērtēt pašreizējās mākslas darbu mobilitātes sistēmas nepilnības gadījumos, kad privāti uzņēmumi iesaistās gan kultūras priekšmetu popularizēšanā, gan mākslas tirgus attīstībā. Pirmkārt, analīze parāda, ka daudz mazāk šķēršļu mākslas darbu mobilitātei ir ES dalībvalstu starpā, salīdzinājumā ar mobilitāti starp ES un trešām valstīm. Tomēr privāti uzņēmumi saskaras ar daudzām pretrunām attiecībā uz mākslas darbu mobilitāti ES. Analīze pierādīja, ka lielākai daļai šķēršļu ir vispārīgs raksturs, un tie skar visus uzņēmumus, tomēr daži ir specifiski.

Šeit ir minēti daži piemēri specifiska rakstura šķēršļiem, kas skar privātus uzņēmumus:

- pārlieku sarežģītas birokrātiskās procedūras un pretrunas saistībā ar izvešanas attīstību pieteikumiem, iepaši jaunajās dalībvalstīs;
- daudzām privātām galerijām ir ārkārtīgi grūti sāktot starptautiskas izstādes, jo profesionāla transporta un apdrošināšanas izmaksas ir joti augstas;
- lielākā daļa privāto galeriju nevar atļauties piedalīties ārvalstu mākslas gadatirgus (tām nepieder tik vērtīgi mākslas darbi, kurus pārdodot, varētu kompensēt dalības izmaksas).

Pēc tam, kad noteikti galvenie mākslas darbu aprites šķēršļi, ar kuriem sastopas privātas galerijas, muzeji un atsevišķu mākslinieki ES, ir iespējams formulēt secinājumus un ieteikumus gan Kopienas, gan arī valstu līmenī. Piemēram:

a. būtu iespējams izveidot atsevišku Eiropas fondu, lai atbalstītu kultūras priekšmetu transportēšanas apdrošināšanu. Dalībvalstis šī fonda līdzekļus privātiem uzņēmumiem nodotu valsts iestāde, kas atbildīga par kultūras jautājumiem.
b. ir jāapsver jaunu Eiropas finansējuma pozīciju izveidošana. Vienas pozīcijas mērķis varētu būt atbalstīt privātu galeriju organizētām izstādēm, kurās apskatāmi ievesti mākslas darbi, kā arī šo galeriju piedalīšanās veicināšana starptautiskās mākslas izstādēs. Ar citu pozīciju varētu atbalstīt izstādes materiālu tulkošanu un speciālistu darbu, kas veltīts mākslas tirgum.
c. ES jāsniedz ierosme konferencē, semināru un apmācības organizēšanā par tādiem mākslas darbu mobilitātes jautājumiem kā interneta mākslas tirgus kontrole vai izstāžu organizēšanas procedūru standartizāciju, kā arī elektroniskā paraksta lietošana, kas būtu paredzēt kultūru ministrijām un citām valsts iestādēm (piemēram, muitai un policijai), kas ir atbildīgas par kultūras priekšmetu aizsardzības tiesību aktu īstenošanu.
Mobility of Works of Art in Europe

SOMMARJU EZEKUTTIV

Kuntest


Għan


Riżultati ewlenin


Xi ezempji ta’ ostokoli ta’ karatru specifiku li jikkonċernaw entitajiet privati huma:

- proċeduri burokraċti eċċessivament ikkumplikati u inkonsistensi li jikkonċernaw il-process ta’ applikazzjonijiet tal-permessi tal-esportazzjoni, speċjalment fil-pajjiżi membri l-ġodda,

- ghal ħafna galleriji privati, l-organizzazzjoni ta’ wirjiet internazzjonali huwa diffiċi ħafna minħabba t-trasport professjonali għoli u l-ispejjeż ta’ assigurazzjoni,

- il-biċċa l-kbira tal-galleriji privati ma jistgħux jaffordjaw li jipparteċipaw f’fieri barranin tal-arti (dawn m’għandhomx xoghljijiet ta’ arti tant prezzjużi, li jekk jinbieghu, ikunu jikkumpensaw għall-ispejjeż ta’ partecipazzjoni).

Din l-identifikazzjoni tal-ostakoli prinċipali fil-mobilità ta’ xoghljijiet tal-arti minn galleriji u mużewijiet privati, u artisti individwali fl-UE, twassal għall-formulazzjoni ta’ konklużjonijiet u ta’ rakkomandazzjonijiet, kemm fil-livell Komunitarju kif ukoll fil-livell nazzjonali. Pereżempju:


SAMENVATTING

Achtergrond

Bevordering van de mobiliteit van kunstwerken is één van de hoofddoelen in het kader van de Europese agenda voor cultuur in een globaliserende wereld en het nieuwe Cultuurprogramma van de EU voor de periode 2007-2013 (punt 3.1). Verwezenlijking van het doel moet gebaseerd zijn op oplossingen/mechanismen/maatregelen die betrekking hebben op de mobiliteit van kunstwerken, en die gericht zijn op vergemakkelijking van de algemene toegang tot deze werken en op stimulering van de kunstmarkt. Er is reeds een begin gemaakt met maatregelen om de mobiliteit van kunstwerken via openbare culturele instellingen te stimuleren. De Raad heeft voor de periode 2005-.2007 het actieplan voor de EU-bevordering van de mobiliteit van museumverzamelingen en lennornen aangenomen. Op initiatief van het Europees Parlement richten wij onze aandacht thans dan ook op de situatie van particuliere eenheden en wij richten ons voornamelijk op de erkenning van belemmeringen van de mobiliteit van kunstwerken die door particuliere eenheden georganiseerd is, hetgeen in de toekomst bijzonder nuttig zal zijn voor bepaling van indirecte aanbevelingen op communautair en nationaal niveau.

Doel

Dit document beoogt belemmeringen te identificeren op het gebied van mobiliteit van kunstwerken in de Europese Unie. Het is voornamelijk gericht op de mobiliteit van beeldende kunst (schilderijen, beeldhouwwerken, installaties, enz.) die geen deel vormen van de collecties van openbare musea, maar die het eigendom zijn van particulieren: particuliere galeries, particuliere musea en individuele kunstenaars. De mobiliteit van cultuurgoederen waar deze analyse over gaat, heeft betrekking op alle koop- en verkooptransacties op de kunstmarkt, en op de uitwisseling van kunstwerken voor tentoonstellingsdoelen. Verspreiding van cultuur en handelsdoelen gaan vaak in elkaar over en scheiding hiervan is veelal niet mogelijk.

Dit document bevat de uitkomst van een eerste poging de situatie in verband met de verplaatsing van kunstwerken door particuliere musea, galeries en individuele kopers te analyseren. Hoewel het document beknopt is, moest rekening worden gehouden met een grote verscheidenheid aan beschikbare literatuur, artikelen uit de pers en door galeries beschikbaar gestelde documenten betreffende de mobiliteit van kunstwerken, moesten er internationale en nationale wetgevingen worden geanalyseerd, en moesten er gesprekken worden gevoerd met vertegenwoordigers van de sector (meestal eigenaars van kunstgaleries), onderzoekers en ambtenaren uit Duitsland, Malta, Roemenië en Polen. Het is de moeite van het vermelden waard dat uit de analyse is gebleken dat er tal van kennisleemten bestaan die voortkomen uit het gebrek aan beschikbare kwantitatieve gegevens over de mobiliteit van kunstwerken in Europa.

De tekst bestaat uit twee hoofddebelen. In het eerste deel wordt uitgebreid ingegaan op de huidige situatie en de wettelijke regelgevingen. Het wettelijk kader inzake de mobiliteit van kunstwerken is aangevuld met gegevens over Europese netwerken die actief zijn op het gebied van mobiliteit van kunstwerken. Het tweede deel bestaat uit meningen over sterke en zwakke punten van het Europees systeem voor de mobiliteit van kunstwerken en zet de vigorerende wetgeving af tegen de werkelijkheid. Dit deel bevat eveneens bespiegelingen over de invloed van de specifieke aard van de moderne kunstmarkt en de economische
wereldcrisis op de schaal van de mobiliteit van kunstwerken. Het document is eveneens verrijkt met twee voorbeeldstudies, conclusies en aanbevelingen.

Essentiële bevindingen

Door de analyse zijn wij in staat de beoordelen waar het huidige systeem van mobiliteit van kunstwerken niet of slecht functioneert in sectoren waar particuliere eenheden trachten deel te nemen aan het wekken van belangstelling voor cultuurgoederen en ontwikkeling van de kunstmarkt. Ten eerste blijkt uit de analyse dat de mobiliteit van kunstwerken veel eenvoudiger verloopt tussen EU-landen dan tussen de EU en derde landen. Binnen de EU bestaan er voor deze eenheden met betrekking tot de mobiliteit van kunstwerken echter tal van onlogische situaties. In de analyse is aangetoond dat de meeste bestaande belemmeringen algemeen van aard zijn en gelden voor alle eenheden, terwijl een gering aantal specifiek van aard is.

Enkele voorbeelden van belemmeringen van specifieke aard die betrekking hebben op particuliere eenheden:

- buitensporig ingewikkelde bureaucratische procedures en gebrek aan logische samenhang met betrekking tot de procedure voor het aanvragen van uitvoervergunningen, met name in nieuwe lidstaten,
- voor veel particuliere galeries is het organiseren van internationale tentoonstellingen uiterst moeilijk door de hoge kosten van professioneel vervoer en verzekering,
- de meeste particuliere galeries kunnen het zich niet veroorloven deel te nemen aan kunstbeurzen in het buitenland (zij bezitten geen kunstwerken die dusdanig kostbaar zijn dat een eventuele verkoop de kosten van deelneming dekt).

Deze bepaling van de voornaamste belemmeringen van de mobiliteit van kunstwerken via particuliere galeries en musea en individuele kunstenaars in de EU is aanleiding tot de formulering van conclusies en aanbevelingen op communautair en nationaal niveau. Bij voorbeeld:

a. Het is raadzaam een afzonderlijk Europees steunfonds op te zetten voor de verzekering van vervoerde cultuurgoederen. In de lidstaten moeten de kredieten aan particuliere eenheden worden doorgegeven door het regeringsorgaan dat verantwoordelijk is voor culturele aangelegenheden.

b. Overwogen dient te worden nieuwe Europese richtsnoeren voor kredietverlening uit te vaardigen. Via één daarvan zou kunnen worden gestreefd naar steun aan de organisatie van tentoonstellingen van geïmporteerde kunstwerken door particuliere galeries, en vergemakkelijking van hun deelname aan internationale kunstbeurzen. Via een tweede kan steun worden verleend aan de vertaling van tentoonstellingsmateriaal en professionele werken die zijn gewijd aan de kunstmarkt.

c. De EU moet het initiatief nemen tot conferenties, werk Bijeenkomsten en opleidingen over de mobiliteit van kunstwerken, met als onderwerp zaken zoals: controle op de internetmarkt of standaardisering van de procedures voor de organisatie van tentoonstellingen en het gebruik van een elektronische handtekening, gericht tot ministeries van Cultuur en andere overheidsorganen die verantwoordelijk zijn voor de tenuitvoerlegging van wetten inzake de bescherming van cultuurgoederen (zoals douane en politie).
STRESZCZENIE WYKONAWCZE

Kontekst

Promowanie mobilności dzieł sztuki jest jednym z głównych celów określonych w „Europejskim programie kultury w zglobalizowanym świecie” oraz w nowym Programie UE na rzecz Kultury 2007-2013 (pkt. 3.1). Realizacja tego celu powinna opierać się na rozwiązaniach/mechanizmach/działaniach związanych z mobilnością dzieł sztuki i koncentrować zarówno na ułatwianiu szerokiego dostępu do dzieł, jak i pobudzać rynek dzieł sztuki. Działania pobudzające mobilność dzieł sztuki, w której biorą udział publiczne instytucje kulturalne, już zostały podjęte. Rada przyjęła Plan działań UE – na okres 2005-2007 – na rzecz promocji mobilności kolekcji muzealnych i stworzenia standardów wypożyczeń. Dzięki inicjatywie Parlamentu Europejskiego zwracamy dzisiaj Państwa uwagę na sytuację podmiotów prywatnych i koncentrujemy się na rozpoznaniu przeszkód w mobilności dzieł sztuki, w której biorą udział podmioty prywatne, co będzie bardzo pomocne w przyszłości przy określaniu szczegółowych zaleceń na poziomie wspólnotowym i krajowym.

Cel

Celem niniejszego dokumentu jest rozpoznanie barier w dziedzinie mobilności dzieł sztuki w Unii Europejskiej. Opracowanie to koncentruje się na mobilności dzieł wizualnych (malarstwa, rzeźby, instalacji itp.), które nie stanowią części kolekcji muzealnych, lecz należą do podmiotów prywatnych: prywatnych galerii, prywatnych muzeów i artystów indywidualnych. Mobilność dóbr kultury, będąca przedmiotem niniejszej analizy, obejmuje zarówno wszelkie transakcje kupna-sprzedaży na rynku dzieł sztuki, jak i wymianę dzieł sztuki do celów wystawowych. Upowszechnianie kultury i cele handlowe są ze sobą często połączone i nieradko niemożliwe staje się ich rozdzielanie.

Dokument ten zawiera wyniki wstępnej próby analizy sytuacji mobilności dzieł sztuki, w której biorą udział prywatne muzea, galerie i nabywcy prywatni. Chociaż opracowanie ma zwięzły charakter, konieczne było wzięcie pod uwagę szerokiego wachlarza dostępnej literatury, artykułów prasowych i dokumentów dotyczących mobilności dzieł sztuki prowadzonej przez galerie, a także przeanalizowanie międzynarodowych i krajowych przepisów prawnych oraz przeprowadzenie wywiadu wśród osób zajmujących się zawodowo mobilnością dzieł sztuki (przede wszystkim właścicielami galerii sztuki), naukowców i urzędników z Niemiec, Malty, Rumunii i Polski. Warto wspomnieć, że analiza ukazała wiele luk w wiedzy wynikających z braku dostępnych danych dobrej jakości w zakresie mobilności dzieł sztuki w Europie.

Tekst składa się z dwóch głównych części. Część pierwsza odnosi się do obecnej sytuacji i przedstawia przepisy prawne. Ramy prawne dotyczące mobilności dzieł sztuki zostały uzupełnione informacjami o europejskiej sieci działającej na polu mobilności dzieł sztuki. Na część druga składają się opinie dotyczące mocnych i słabych stron europejskiego systemu mobilności dzieł sztuki oraz porównanie obowiązującego prawa z praktyką. Ta część zawiera także przemyślenia na temat wpływu specyfiki rynku sztuki współczesnej i światowego kryzysu gospodarczego na skalę mobilności dzieł sztuki. Badanie zostało również wzbogacone o analizę dwóch przykładów, wnioski i zalecenia.
Wnioski główne

Analiza umożliwia dokonanie oceny nieprawidłowości w działaniu obecnego systemu mobilności dzieł sztuki tam, gdzie podmioty prywatne starają się brać udział zarówno w popularyzowaniu dóbr kultury, jak i w rozwijaniu rynku dzieł sztuki. Analiza wykazuje przede wszystkim, że mobilność dzieł sztuki jest dużo łatwiejsza między państwami członkowskimi UE, niż między Unią Europejską i krajami trzecimi. Jednak nawet wewnątrz UE podmioty odnotowują wiele anomalii w zakresie mobilności dzieł sztuki. Analiza pokazuje, że większość istniejących przeszkód jest natury ogólnej i dotyczy wszystkich podmiotów, a tylko niektóre z nich mają charakter szczególny.

Oto niektóre przykłady przeszkód o charakterze szczególnym, na które napotykają podmioty prywatne:

- wyjątkowo skomplikowane procedury biurokratyczne i niespójności dotyczące procedury składania wniosków o pozwolenia na wywóz, szczególnie w nowych państwach członkowskich,
- w przypadku wielu galerii prywatnych organizacja wystaw międzynarodowych jest bardzo trudna ze względu na wysokie koszty ubezpieczeń i profesjonalnego transportu,
- większość galerii prywatnych nie może pozwolić sobie na udział w zagranicznych targach sztuki, gdyż nie posiadają wystarczająco wartościowych dzieł, których sprzedaż zrekompensowałaby koszty udziału.

Wyodrębnienie głównych przeszkód dla mobilności dzieł sztuki przez prywatne galerie i muzea oraz indywidualnych artystów w UE prowadzi do sformułowania wniosków i zaleceń na poziomie wspólnotowym i krajowym. Przykładowo:

a. należałoby dążyć do stworzenia odrębnego europejskiego funduszu na rzecz wspierania kosztów ubezpieczenia transportowanych dóbr kultury; w państwach członkowskich środki powinny być przekazywane podmiotom prywatnym przez organy rządowe odpowiedzialne za kwestie kultury;
b. należy rozważyć powstanie nowych europejskich linii finansowania; część środków można by przeznaczyć na wspieranie organizacji wystaw importowanych dzieł sztuki, organizowanych przez galerie prywatne, oraz na ułatwianie udziału tych galerii w międzynarodowych targach sztuki; inna część środków mogłaby zostać przeznaczona na wspieranie tłumaczenia materiałów wystawowych i prac fachowych poświęconych rynkowi dzieł sztuki;
c. EU powinna inicjować konferencje, seminaria i szkolenia dotyczące mobilności dzieł sztuki, poświęcone kwestiom takim jak: kontrola internetowego rynku dzieł sztuki lub standaryzacja procedur organizacji wystaw czy korzystanie z podpisu elektronicznego, które to wydarzenia byłyby adresowane do ministerstw kultury i innych władz publicznych odpowiedzialnych za wdrażanie ustaw dotyczących ochrony dóbr kultury (np. władze celnne czy policja).
RESUMO

Antecedentes

A promoção da mobilidade de obras de arte constitui um dos principais objectivos inscritos na Agenda Europeia da Cultura num mundo global, bem como no novo programa Cultura 2007-2013 da UE (ponto 3.1). A realização do objectivo deveria assentar em soluções/mecanismos/acções respeitantes à mobilidade das obras de arte, que visem facilitar o acesso às mesmas e estimular o mercado da arte. Foram já empreendidas acções vocacionadas para a promoção da mobilidade das obras de arte por parte de instituições culturais públicas. O Conselho adoptou o plano de acção para a promoção, no interior da União Europeia, da mobilidade das coleções dos museus e normas em matéria de empréstimo (para o período de 2005-2007). Assim, por iniciativa do Parlamento Europeu, chama-se a atenção para a situação das entidades privadas, visando, em particular, a identificação dos obstáculos à mobilidade das obras de arte por aquelas organizadas, o que contribuirá significativamente, no futuro, para a definição de recomendações circunstanciadas a nível comunitário e nacional.

Objectivo

O objectivo do presente documento consiste em identificar as barreiras existentes no sector da mobilidade das obras de arte na União Europeia. Analisa-se, em particular, a mobilidade das artes visuais (pintura, escultura, instalações, etc.) que não fazem parte das coleções dos museus públicos, mas que pertencem a operadores privados: galerias privadas, museus privados e artistas individuais. A mobilidade dos bens culturais, objecto da presente análise, reporta-se a todas as transacções de compra e venda ocorrentes no mercado da arte, bem como aos intercâmbios das referidas obras para fins de exposição. Os objectivos de divulgação cultural e de interesse comercial coincidem frequentemente e, em muitos casos, revela-se impossível separá-los.

O presente estudo contém uma tentativa preliminar de analisar a situação da mobilidade das obras de arte organizada por museus e galerias privados e por adquirentes individuais. Embora o presente estudo seja conciso, foi necessário ter em conta uma vasta panóplia de bibliografia disponível, artigos de imprensa e documentos referentes à mobilidade das obras de arte fornecidos pelas galerias, analisar a legislação internacional e nacional, bem como entrevistar os operadores do sector (sobretudo os proprietários de galerias de arte), estudiosos e funcionários provenientes da Alemanha, de Malta, da Roménia e da Polónia. Importa mencionar que a análise revelou a presença de inúmeras lacunas em matéria de conhecimento decorrentes da carência de dados quantitativos disponíveis sobre a mobilidade das obras de arte na Europa.

O texto encontra-se dividido em duas partes principais. A primeira trata exaustivamente a situação actual e prende-se com as disposições jurídicas aplicáveis. O quadro legal relativo à mobilidade das obras de arte foi complementado por informações relativas às redes europeias que operam no referido sector. A segunda parte é composta por pareceres sobre a força e as fraquezas do sistema europeu de mobilidade das obras de arte e confronta o direito em vigor com a prática observada. Esta parte inclui igualmente reflexões sobre a influência da especificidade do mercado de arte moderna e da crise económica mundial na escala de mobilidade das obras de arte. O documento é ainda enriquecido por dois estudos de caso, conclusões e recomendações.
**Principais resultados**

A análise permite avaliar as disfunções do actual sistema de mobilidade das obras de arte, em que as entidades privadas tentam participar, popularizando os bens culturais e desenvolvendo o mercado da arte. Em primeiro lugar, a análise ilustra que a mobilidade das obras de arte é muito mais simples entre os países da UE do que entre a UE e os países terceiros. Não obstante, para as entidades privadas, são muitas as anomalias registadas relativamente à mobilidade das obras de arte no território da UE. A análise demonstra que a maior parte dos obstáculos existentes são de natureza geral e respeitam a todas as entidades, enquanto que um reduzido número apresenta uma natureza específica.

Eis alguns exemplos de obstáculos de carácter específico respeitantes às entidades privadas:

- procedimentos burocráticos excessivamente complicados e incoerências a nível do processo do pedido de autorização de exportação, em particular nos novos Estados-Membros,
- para muitas galerias privadas, a organização de exposições internacionais afigura-se muito difícil em virtude dos elevados custos de transporte profissional e dos seguros,
- a maioria das galerias privadas não pode permitir-se participar nas feiras de arte estrangeiras (não possuem obras de arte cuja venda permita cobrir as despesas de participação).

Esta identificação dos principais obstáculos à mobilidade das obras de arte das galerias de arte e dos museus, bem como dos artistas individuais na UE permite-nos formular conclusões e recomendações simultaneamente a nível comunitário e a nível nacional. Seguem-se alguns exemplos:

a. Seria judicioso criar um fundo europeu distinto destinado a cobrir os custos de seguro dos bens culturais transportados. Nos Estados-Membros, os fundos seriam fornecidos às entidades privadas pelo organismo governamental competente para os assuntos culturais.

b. Importa reflectir sobre a criação de novas linhas de financiamento europeu. Uma delas poderia ter por objectivo apoiar a organização de exposições de obras arte importadas por galerias privadas e facilitar a participação destas nas feiras internacionais de arte. O outro objectivo poderia consistir no apoio à tradução de material de exposição e de obras profissionais destinados ao mercado da arte.

c. A UE deveria organizar conferências, seminários e acções de formação sobre a mobilidade das obras de arte, tendo por objecto as seguintes questões: o controlo do mercado da arte na Internet ou a normalização dos procedimentos de organização das exposições, bem como a utilização da assinatura electrónica, que teriam como alvo os ministérios da cultura e as demais autoridades públicas responsáveis pela implementação da legislação aplicável à protecção dos bens culturais (nomeadamente as autoridades aduaneiras e a polícia).
REZUMAT

Context


Obiectiv

Obiectivul acestei lucrări este acela de a identifica obstacolele din domeniul mobilității lucrărilor de artă în Uniunea Europeană. Studiul se concentrează asupra mobilității artelor vizuale (picturi, sculpturi, instalatii etc.) care nu fac parte din colecțiile muzeale publice, ci aparțin operatorilor privați: galerii private, muzeu private și artiști individuali. Mobilitatea bunurilor culturale, care face obiectul prezentei analize, se referă atât la toate tranzații de vânzare-cumpărare de pe piața de artă, cât și la schimbul de lucrări de artă în scopuri expoziționale. Diseminarea culturală și obiectivele comerciale se împletesc deseori și, de cele mai multe ori, separarea acestora este imposibilă.

Această lucrare prezintă rezultatele încercării preliminare de a analiza situația mobilității lucrărilor de artă în domeniul entităților private. Deși această lucrare este concisă, a fost necesară luarea în considerare a unei game largi de literatură disponibilă, articole de presă și documente privind mobilitatea lucrărilor de artă oferite de galerii, precum și analizarea regulamentelor legislative naționale și internaționale și intervinerea actorilor implicați (în principal deținătorii de galerii), a cercetătorilor și a oficialilor din Germania, Malta, România și Polonia. Merită menționat faptul că analiza a evidențiat nivele diferite de cunoștințe, care rezultă din lipsa de informații cantitative disponibile privind mobilitatea lucrărilor de artă în Europa.

Textul este compus din două părți principale. Prima parte prezintă pe larg situația actuală și se ocupă de reglementările juridice. Cadrul juridic privind mobilitatea lucrărilor de artă a fost completat cu informații privind retelele europene active în domeniul mobilității lucrărilor de artă. A doua parte conține opinii privind punctele forte și punctele slabe ale sistemului european de mobilitate a lucrărilor de artă și compară legislația în vigoare cu practica curentă. Această parte include, de asemenea, reflecții asupra influenței pe care o au specificitatea pieței de artă modernă și criza economic mondială asupra dimensiunii mobilității lucrărilor de artă. De asemenea, lucrarea conține două studii de caz, concluzii și recomandări.
Concluzii principale

Acest studiu ne permite să evaluăm disfuncționalitățile sistemului actual de mobilitate a lucrărilor de artă în care entitățile private încercă să participe atât la popularizarea bunurilor culturale, cât și la dezvoltarea pieței de artă. În primul rând, studiul demonstrează faptul că mobilitatea lucrărilor de artă este mult mai simplu de realizat între țările UE decât între UE și țările terțe. Cu toate acestea, există multe anomalii în ceea ce privește mobilitatea lucrărilor de artă pentru aceste entități în cadrul UE. Studiul a demonstrat că majoritatea obstacolelor existente sunt de natură generală și privesc toate entitățile, în timp ce alte obstacole au o natură specifică.

Câteva exemple de obstacole cu caracter specific pe care le întâlnesc entitățile private sunt:

- proceduri birocratice excesiv de complicate și inconsecvențe în cadrul procesului de solicitare a permiselor de export, în special în noile state membre;
- pentru multe galerii private, organizarea expozițiilor internaționale este foarte dificilă din cauza costurilor foarte mari ale transportului profesionist și ale asigurărilor;
- majoritatea galeriilor private nu își permit să participe la târguri de artă organizate în străinătate (acestea nu dețin lucrări de artă cu valoare foarte mare care, în cazul în care ar fi vândute, ar compensa costurile de participare).

Această identificare a principalelor obstacole în calea mobilității lucrărilor de artă ale galeriilor și muzeelor private și ale artiștilor individuali din UE permite formularea unor concluzii și recomandări, atât la nivel comunitar, cât și la nivel național. De exemplu:

a. Se recomandă crearea unui fond european separat pentru sprijinirea asigurării bunurilor culturale transportate. În statele membre, fondurile ar trebui acordate entităților private de către organismul guvernamental responsabil cu problemele culturale.

b. Ar trebui să se ia în considerare înființarea unor noi linii de finanțare europene. Unul dintre obiective ar putea fi sprijinirea organizării de expoziții cu lucrări de artă importate în galerii private, precum și facilitarea participării acestora la târguri de artă internaționale. Alt obiectiv ar putea fi sprijinirea traducerii materialelor expoziționale și a lucrărilor profesionale dedicate pieței de artă.

c. UE ar putea iniția conferințe, seminarii și formări privind mobilitatea lucrărilor de artă, concentrate pe probleme cum ar fi: controlul pieței de artă pe internet sau standardizarea procedurilor de organizare a expozițiilor și utilizarea semnăturii electronice, adresele ministerelor de cultură și altor autorități publice responsabile cu implementarea legislației privind protecția bunurilor culturale (de exemplu, autoritățile vamale și poliția).
ZHRNUTIE

Všeobecné informácie


Cieľ

Cieľom tejto správy je identifikovať prekážky v oblasti mobility umeleckých diel v Európskej únii. Tento dokument sa zameriava na mobility predmetov výtvarného umenia (obrazy, sochy, inštalácie, atď.), ktoré nie sú súčasťou zbierok verejných múzeí, ale patria súkromným subjektom: súkromným galériám, súkromným múzeámi a jednotlivým umelcom. Mobilita tovaru kultúrneho charakteru,ktorá je predmetom tejto analýzy, sa týka všetkých predajných a nákupných transakcií na trhu s umením i výmeny umeleckých predmetov na výstavné účely. Šírenie kultúry a obchodné ciele často splývajú a neraz je nemožné ich od seba oddeliť.

Táto správa obsahuje výsledky predbežného pokusu o analýzu stavu mobility umeleckých diel v Európskej únii. Tento dokument sa zameriava na mobility predmetov výtvarného umenia (obrazy, sochy, inštalácie, atď.), ktoré nie sú súčasťou zbierok verejných múzeí, ale patria súkromným subjektom: súkromným galériám, súkromným múzeámi a jednotlivým umelcom. Mobilita tovaru kultúrneho charakteru,ktorá je predmetom tejto analýzy, sa týka všetkých predajných a nákupných transakcií na trhu s umením i výmeny umeleckých predmetov na výstavné účely. Šírenie kultúry a obchodné ciele často splývajú a neraz je nemožné ich od seba oddeliť.

Text sa skladá z dvoch hlavných častí. Prvá sa obšírne zaobierá súčasnosť situáciou a právnymi predpismi. Právny rámec týkajúci sa mobility umeleckých diel bol doplnený o informácie o európskych sieňach pôsobiacich v oblasti mobility umeleckých diel. Druhá časť sa skladá z názorov na silné a slabé stránky európskeho systému mobility umeleckých diel a konfrontuje platné právne predpisy s praxou. Táto časť obsahuje aj úvahy o vplyve osobitosti trhu s moderným umením a svetovej hospodárskej krízy na objem mobility umeleckých diel. K rozmanitosti správy prispievajú dve prípadové štúdie, závery a odporúčania.
**Klňúčové závery**

Táto analýza nám umožňuje zhodnotiť nedostatky súčasného systému mobility umeleckých diel, v ktorom sa súkromné subjekty snažia stať súčasťou popularizácie tovaru kultúrneho charakteru i rozvoja trhu s umením. Analýza v prvom rade odháňa, že mobilita umeleckých diel je oveľa jednoduchšia medzi krajinami EÚ, než medzi EÚ a tretími krajinami. Pokiaľ ide o mobilitu umeleckých diel pre tieto subjekty v rámci EÚ, existujú ešte mnohé nezrovnalosti. Analýza dokázala, že váčšina existujúcich prekážok sú všetkých povahy a týkajú sa všetkých subjektov, príčom špecifické sú iba niekoľko prekážok.

Zopár príkladov prekážok špecifického charakteru, ktoré sa týkajú súkromných subjektov:

- príliš komplikované byrokratické postupy a nezrovnalosti týkajúce sa vybavovania žiadosť o vývozné povolenie, a to najmä v nových členských krajinách,
- pre mnohé súkromné galérie organizácia medzinárodných výstav velmi ťažká z dôvodu vysokých nákladov na odbornú prepravu a poistenie,
- váčšina súkromných galérií si nemôže dovoliť zúčastniť na zahraničných umeleckých veľtrhoch (nevlastnia také cenné umelecké diela, ktoré by v prípade predaja vykompenzovali náklady na účast).

Táto identifikácia hlavných prekážok brániacich v mobilite umeleckých diel v EÚ v prípade súkromných galérií a múzeí, ale aj jednotlivých umelcov vedie k formulácii záverov a odporúčaní na úrovni Spoločenstva i na úrovni vnútroštátnej. Napríklad:

a. Bolo by vhodné vytvoriť samostatný európsky fond na podporu poistenia pri preprave tovaru kultúrneho charakteru. V členských štátoch by prostriedky na súkromné subjekty prevádzal vládný orgán zodpovedný za oblasť kultúry.

b. Treba zvažiť nové európske smery financovania. Jeden by sa mohol zameriavať na podporu organizácie výstav súkromných galérií s dovezenými umeleckými dielami a na uľahčenie ich účasti na medzinárodných súkromných veľtrhoch. Ďalší by mohol podporovať preklady výstavných materiálov a odborných diel určených pre trh s umením.

c. EÚ by mohla iniciovať konferencie, semináre a školenia týkajúce sa mobility umeleckých diel, ktoré by sa zaoberali otázkami ako napríklad: kontrola internetového trhu s umením alebo vytvorenie noriem pre postupy usporiadania výstav a použitie elektronického podpisu, ktoré by boli určené ministerstvám kultúry a inými verejným orgánom zodpovedným za implementáciu právnych predpisov v oblasti ochrany tovaru kultúrneho charakteru (ako colným a policajným orgánom).
POVZETEK

Ozadje


Namen

Namen tega dokumenta je prepoznati ovire na področju mobilnosti umetnin v Evropski uniji. Osrednja se na mobilnost del vizualnih umetnost (slik, plastik, instalacij itd.), ki niso del javnih muzejskih zbirk, pač pa pripadajo zasebnim izvajalcem – zasebnim galerijam in muzejem ter posameznim umetnikom. Mobilnost kulturnih dobrin, ki je bila analizirana, se nanaša na vse prodajne in nakupne transakcije na trgu umetnin ter na izmenjavo umetnin za razstavne namene. Razširjanje kulture in komercialni nameni se velikokrat stapljajo in jih pogosto ni mogoče ločiti.

Dokument zajema tudi rezultate začetnega poskusa, da bi analizirali razmere glede mobilnosti umetnostnih del, ki jo izvajajo zasebni muzeji in galerije ter kupci posamezniki. Čeprav je besedilo izčrpno, je bilo treba upoštevati širok razpon razpoložljive literature, članke iz tiska in dokumente o mobilnosti umetnin, ki so jih priskrbele galerije, pa tudi analizirati mednarodne in nacionalne zakonske predpise ter izvesti razgovore z izvajalci (večinoma lastniki galerij), raziskovalci in uradniki iz Nemčije, Malte, Romunije in Poljske. Omeniti je treba, da je analiza razkrila številne vrzeli v poznavanju zaradi pomanjkanja razpoložljivih kvantitativnih podatkov o mobilnosti umetnostnih del v Evropi.

Besedilo je razdeljeno na dva večja dela. V prvem so obravnavane aktualne razmere in zakonski predpisi. Pravni okvir za mobilnost umetnin dopolnjujejo informacije o evropskih omrežjih in to področje. Drugi del študije vsebuje stališča o prednostih in pomanjkljivostih evropske mobilnosti umetnin ter primerjavo med veljavnimi zakoni in prakso. V tem delu so tudi razmišljanja o vplivu posebnosti trg sodobne umetnosti in svetovne gospodarske krize na obseg mobilnosti umetnin. V dokumentu sta tudi dve študiji primerov s sklepi in priporočili.

Osrednje ugotovitve

Nekaj primerov posebnih ovir za zasebnike:

- prezapleteni birokratski postopki in nedoslednosti glede postopka za pridobitev izvoznega dovoljenja, zlasti v novih državah članicah,
- za mnoge zasebne galerije je organizacija mednarodnih razstav zelo težava zaradi visokih stroškov strokovnega prevoza in zavarovanj,
- večina zasebnih galerij si ne more privoščiti sodelovanja na tujih umetnostnih sejmih (nimajo dragocenih umetnin, s katerih prodajo bi lahko krile stroške udeležbe).

Prepoznanje glavnih ovir za mobilnost umetnin, s katerimi se spopadajo zasebne galerije in muzeji ter posamezni umetniki v EU, omogoča opredelitev skleпов in priporočil, tako na ravni Skupnosti kot na nacionalni ravni. Na primer:

a. Priporočljivo bi bilo vzpostaviti ločen evropski sklad za pomoč pri zavarovanju za prevoz kulturnih dobrin. Sredstva bi zasebnim subjektom v državah članicah posreduval vladni organ, pristojen za kulturne zadeve.

b. Proučiti bi bilo treba nove evropske smeri pridobivanja finančnih sredstev. Ena bi lahko podprla organizacijo razstav zasebnih galerij z uvoženimi umetninami in jim omogočila sodelovanje na mednarodnih umetnostnih sejmih. Druga bi lahko podprla prevajanje razstavnih gradiv in strokovna dela, povezana s tem trgom.

c. EU bi morala dati pobude za konference, seminarje in usposabljanja o mobilnosti umetnin, posvečene različnim temam – nadzoru nad internetnim trgom umetnin ali standardizaciji organizacijskih postopkov za razstave in uporabi elektronskega podpisa – namenjeni pa bi bili kulturnim ministrstvom in drugim javnim organom, ki so odgovorni za izvajanje zakonov o varstvu kulturnih dobrin (na primer carini in policiji).
SAMMANFATTNING

Bakgrund


Syfte


Denna studie visar resultaten av ett första försök att analysera situationen när det gäller rörligheten för konstnärliga verk som hanteras av privata museer, gallerier och enskilda köpare. Även om studien är koncis har det varit nödvändigt att beakta ett omfattande utbud av tillgänglig litteratur, tidningsartiklar och handlingar som rör rörligheten för konstnärliga verk som tillhandahålls av gallerier, att analysera internationella och nationella rättsliga bestämmelser samt att intervjua branschfolk i sektorn (i första hand konstgalleriägare), forskare och tjänstemän från Tyskland, Malta, Rumänien och Polen. Det är värt att nämnna att det i samband med analysen uppdagades att kunskaperna på området skiljer sig kraftigt åt på grund av bristen på mätbara uppgifter om rörligheten för konstnärliga verk i Europa.

Texten består av två huvuddelar. I den första delen redovisas i stor omfattning den nuvarande situationen och de rättsliga bestämmelserna tas upp. Den rättsliga ram som gäller för rörligheten för konstnärliga verk har kompletterats med information om europeiska nätverk som verkar på detta område. I den andra delen redovisas synpunkter på styrkor och svagheter i Europeiska unionens system för rörlighet för konstnärliga verk och gällande lagstiftning kontrasteras med rådande praxis. Denna andra del innehåller även synpunkter på hur den moderna konstmarknaden och den världsomfattande ekonomiska krisen specifikt inverkar på omfattningen av rörligheten för konstnärliga verk. Studien innehåller även två fallstudier, slutsatser och rekommendationer.
De viktigaste resultaten

Tack vare denna analys är det möjligt att utvärdera bristerna i dagens system för rörlighet för konstnärliga verk där privata organ strävar efter att bidra till att både popularisera kulturtillgångar och utveckla konstmarknaden. Inte minst visar analysen att rörligheten för konstnärliga verk är mycket smidigare mellan EU-länder än mellan EU och tredjeländer. Det förekommer emellertid många anomalier när det gäller möjligheten för sådana organ att flytta konstnärliga verk inom EU. Enligt analysen är de flesta befintliga hinder av allmän art och berör alla organ, samtidigt som en del är mer specifika till sin natur.

Nedan följer några exempel på specifika hinder som berör privata organ:

- Alltför komplicerade byråkratiska förfaranden och inkonsekvenser när det gäller ansökningsförfarandet för exporttillstånd, särskilt i de nya medlemsstaterna.
- För många privatägda gallerier är det mycket svårt att ordna internationella utställningar till följd av de höga transport- och försäkringkostnaderna.
- De flesta privatägda gallerier har inte råd att delta i utländska konstmässor (de äger inte konstverk som är så värdefulla att de, om de blev sålda, skulle kompensera för kostnaderna för deltagandet).

Denna kartläggning av de främsta hindren för rörligheten för privata galleriers och museers samt enskilda konstnärers konstnärliga verk inom EU leder fram till slutsatser och rekommendationer, både på gemenskapsnivå och nationell nivå. Nedan följer några exempel:


b. Man bör beakta att inrätta nya budgetposter för EU-finansiering. En kunde vara inriktad på att stödja anordnandet av privata galleriers utställningar av importerade konstverk och på att underlätta sådana galleriers deltagande i internationella konstmässor. En annan kunde vara inriktad på att stödja översättningen av utställningsmaterial och professionella verk som är avsedda för konstmarknaden.

c. EU bör ta initiativet till konferenser, seminarier och utbildning om rörligheten för konstnärliga verk, ägnade exempelvis följande frågor: kontroll av den Internetbaserade konstmarknaden eller standardisering av förfaranden för anordnande av utställningar och användningen av en elektronisk signatur. Åtgärderna ska vara riktade till kulturministerierna eller andra statliga myndigheter med ansvar för genomförandet av lagar om skydd av kulturtillgångar (t.ex. tull och polis).
Role

The Policy Departments are research units that provide specialised advice to committees, inter-parliamentary delegations and other parliamentary bodies.

Policy Areas

- Agriculture and Rural Development
- Culture and Education
- Fisheries
- Regional Development
- Transport and Tourism

Documents